



FR	Perceuse colonne (Notice originale)
EN	Drill press (Original manual translation)
DE	Säulenbohrmaschine (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES	Taladro a columna (Traducción del manual de instrucciones original)
IT	Trapano a colonna (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Furador a coluna (Tradução do livro de instruções original)
NL	Kolomboormachine (Vertaling van de originele instructies)
EL	Ηλεκτρι κο Περο σιrowiko τρυπαμ (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
PL	Wiertła warstawa (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI	Pylväsporakone (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV	Pelarbormaskin (Översättning från originalinstruktioner)
BU	Стационарна бормашина (Превод на оригиналната инструкция)
DA	Søjleboremaskine (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO	Mașină de găurit fixă (Traducere din instrucțiunile originale)
RU	Колонковое сверло (Перевод с оригинальной инструкции)
TU	Sütunlu matkap (Orişinal talimatlar çeviri)
CS	Sloupová vrtačka (Překlad z originálního návodu)
SK	Stĺpová vŕtačka (Preklad z originálneho návodu)
HE	תוריקמ תוארומה סוגרת) מקדחה עמודית לייזר
AR	(فيلصلأا حاميلعلل نلم قءمجرلأا) آلة شقء عءوءيء لاءيزيء
HU	Oszlopos fűrógép (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	Stebni vrtnik (Prevod iz izvirnih navodil)
ET	Seisupuur (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Grēžimo staklių stulpelis (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvadā)
LT	Caurumu prese (Vertimas iš originalių instrukcijas)
HR	Stup bušilice (Prijevod prema originalne upute)



DPC 16E

Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

111202-3-L-20230929



fartools.com

FIG. A

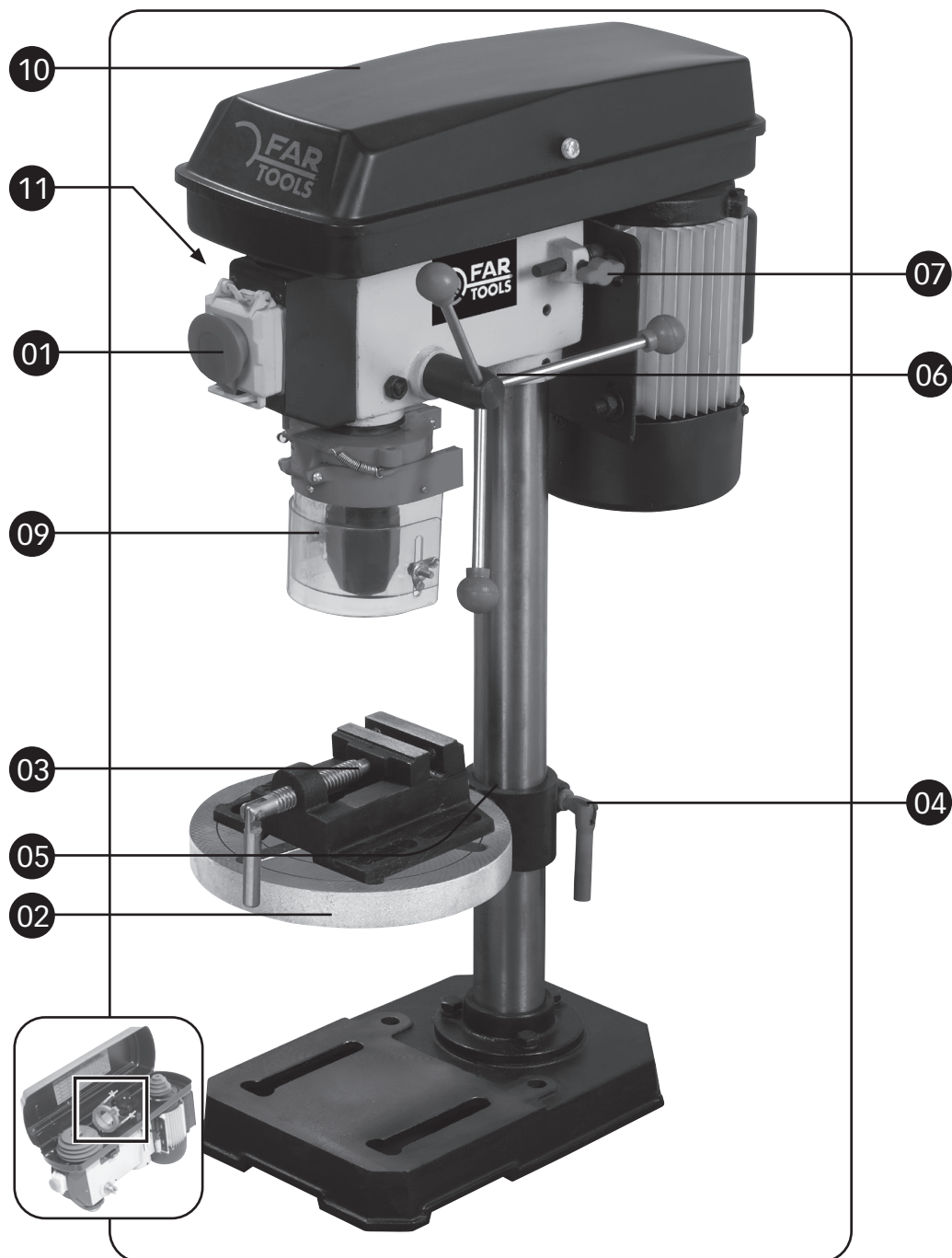
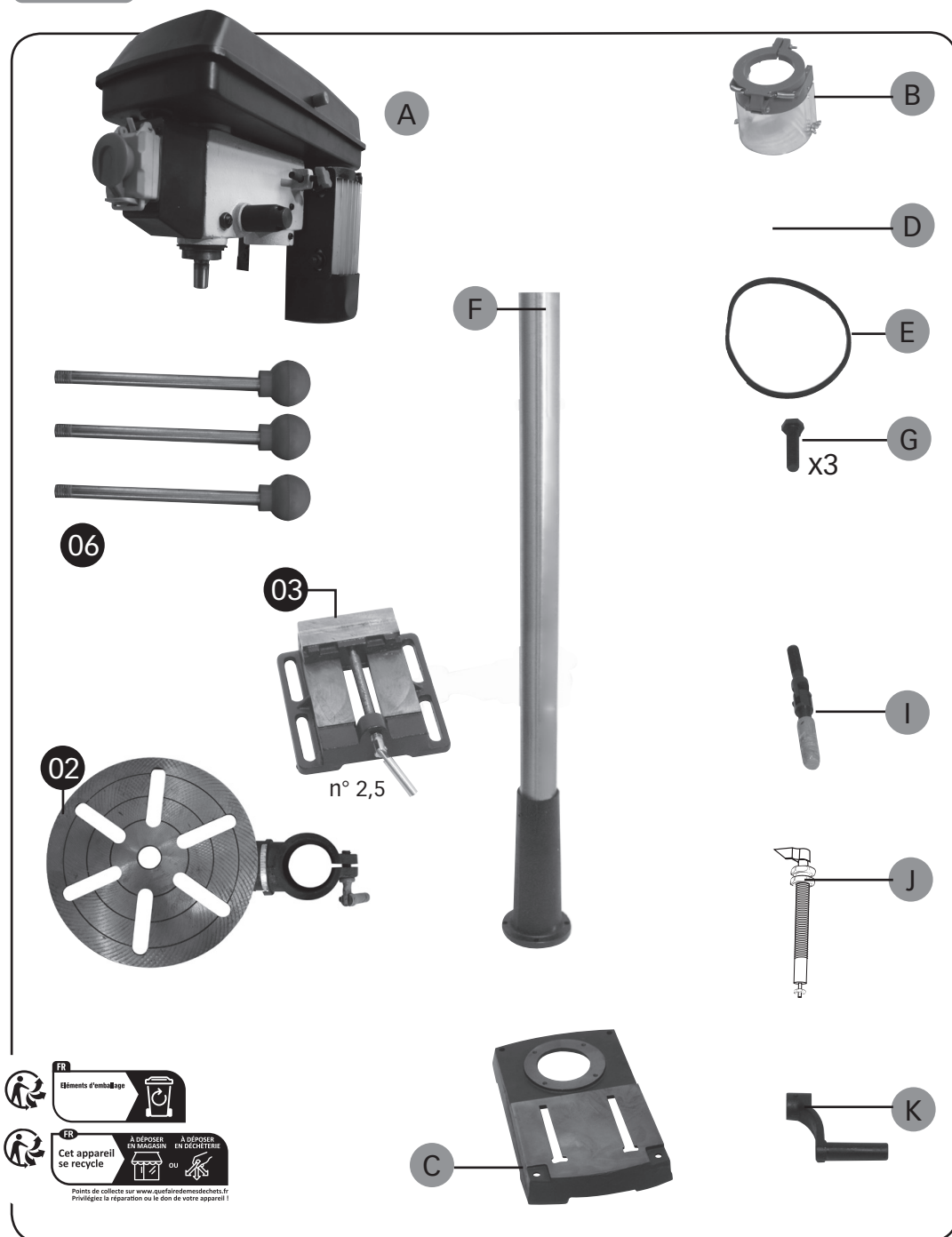
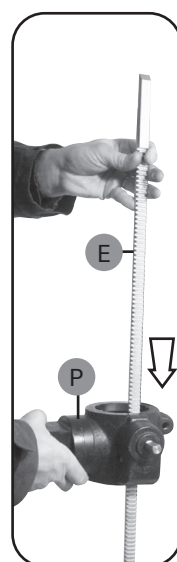
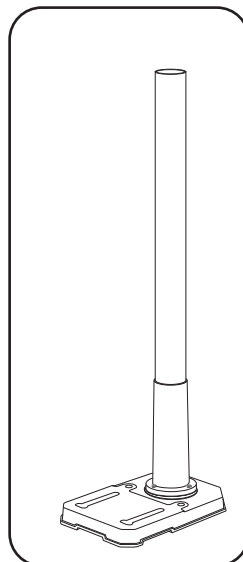
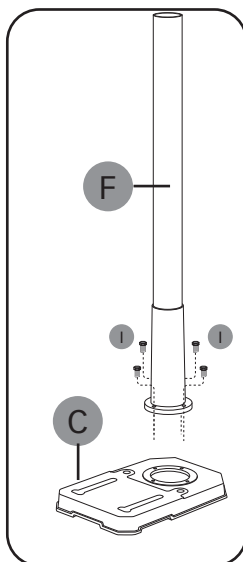
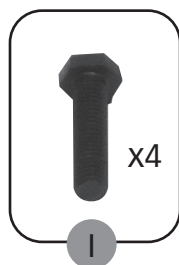




FIG. C

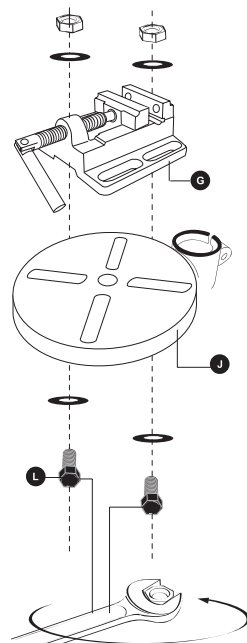
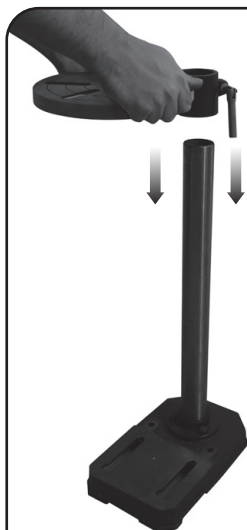


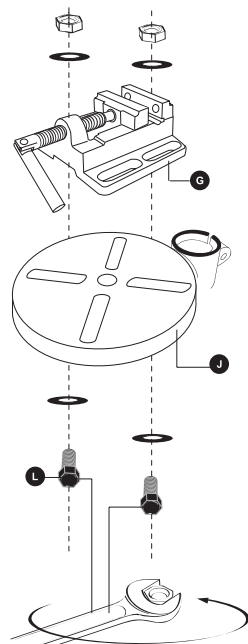
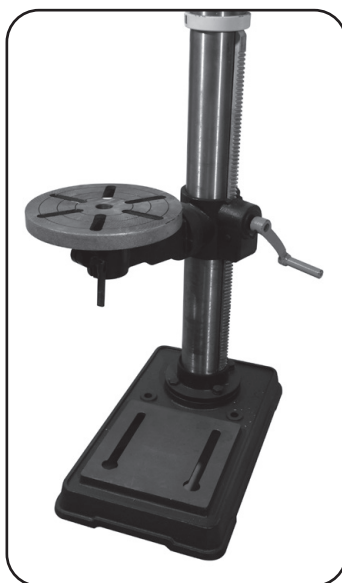
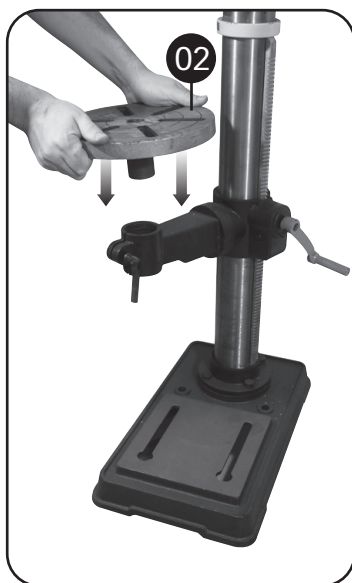
01



Visser la colonna (F) sur sa base (4 Vis).
 Schroef de kolom (F) op de basis (4 schroeven)
 Tornillo de la columna (F) en la base (4 tornillos)
 Parafuso da coluna (F) sobre a base (4 parafusos)
 Avvitare la colonna (F) sulla base (4 viti).
 Screw the column (F) on the base (4 screws)

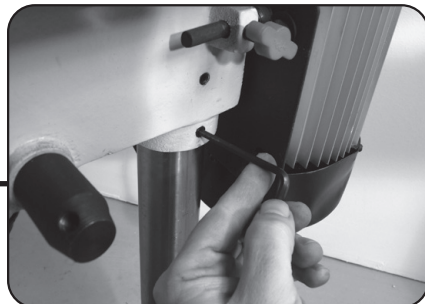
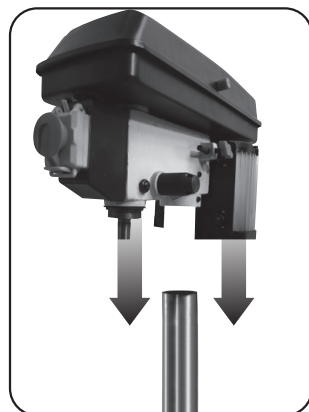
02



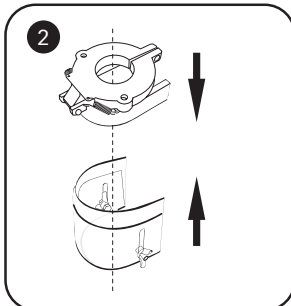
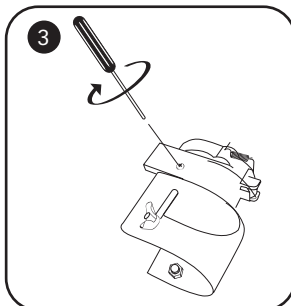
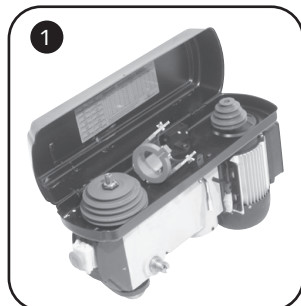
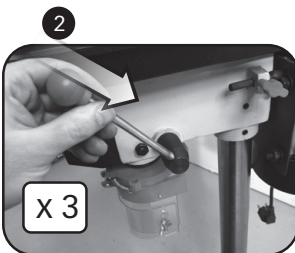
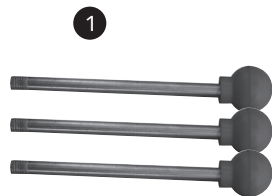


03

Attacher la tête à la colonne et serrer avec la vis
 Visser le cabestan
 Bevestig de kop om de kolom en draai de schroef
 Schroef de kaapstander
 Coloque la cabeza hacia la columna y apriete el tornillo
 Atornille el cabezal móvil.
 Prenda a cabeça para a coluna e aperte o parafuso
 Aperte o cabrestante.
 Fissare la testa alla colonna e serrare la vite
 Avvitare l'argano
 Attach the head to the column and tighten the screw
 Screw the capstan



03



Fixer le carter de protection AVANT le mandrin

Bevestig de bewaker VOORDAT boorkop

Fije el protector ANTES mandril

Anexe o guarda ANTES chuck

Montare la guardia PRIMA mandrino

Attach the guard BEFORE chuck

Serrer le carter (B) sur l'axe de la broche à l'aide de la vis cruciforme (a) située sur le côté

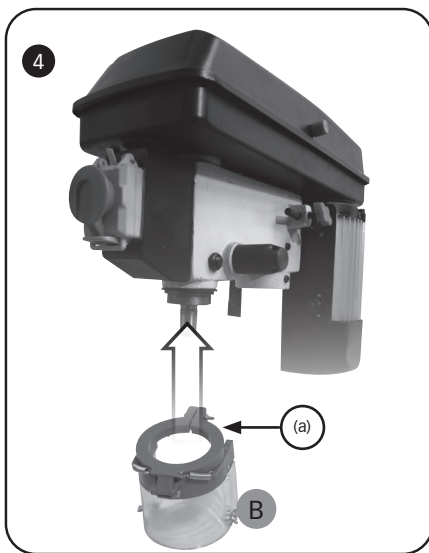
Draai de behuizing aan de as van de spil met de kruiskopschroef (a) aan de zijkant

Apriete la caja en el eje del eje con el tornillo Phillips (a) en la parte

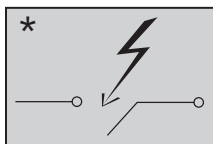
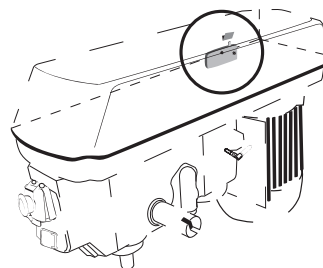
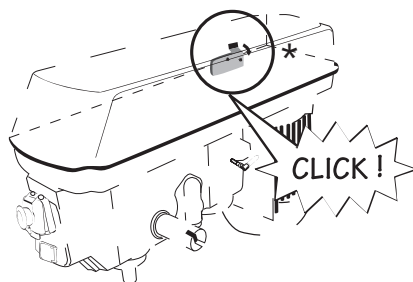
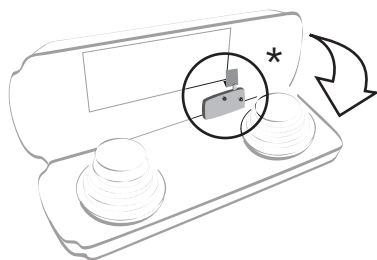
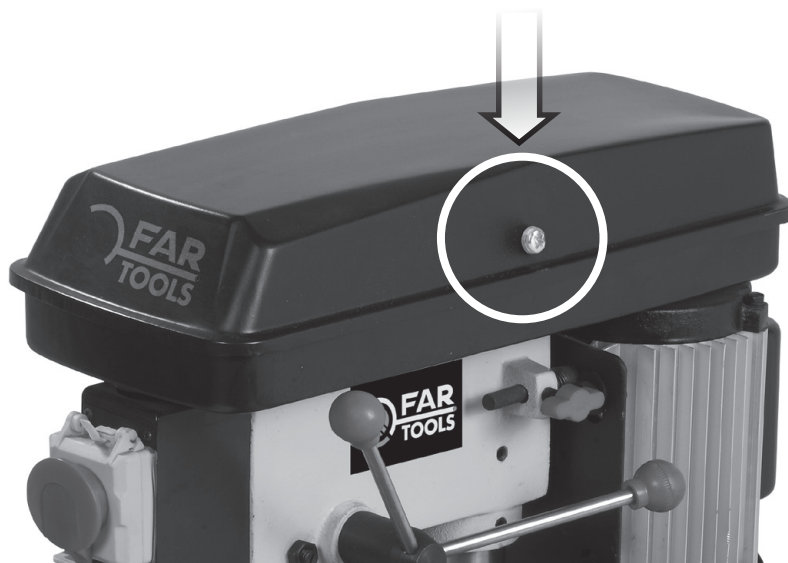
Apertar o invólucro sobre o eixo de rotação da árvore com o parafuso Phillips (a) no lado

Serrare l'alloggiamento sull'asse del mandrino con la vite Phillips (a) sul lato

Tighten the housing on the axis of the spindle with the Phillips screw (a) on the side

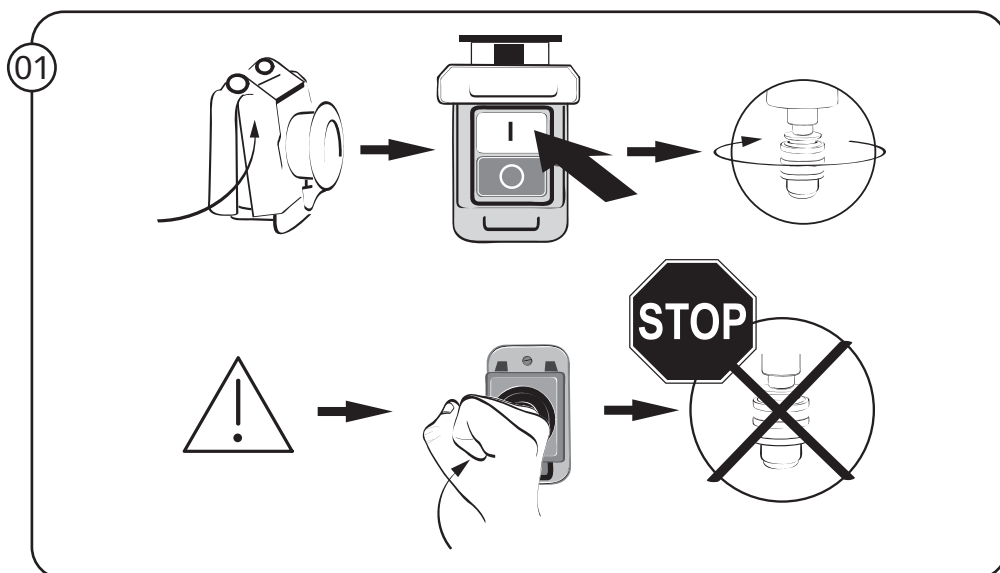
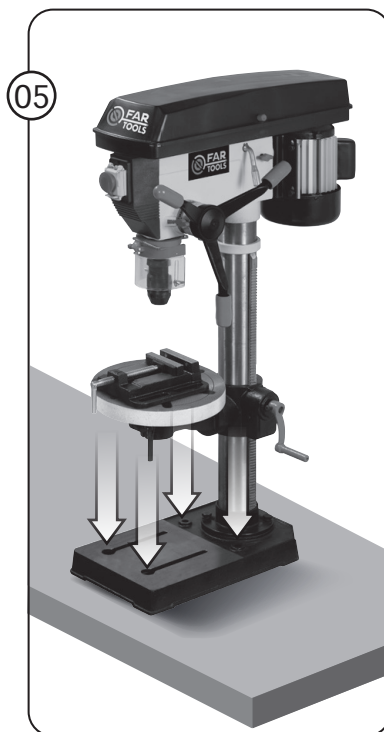


03

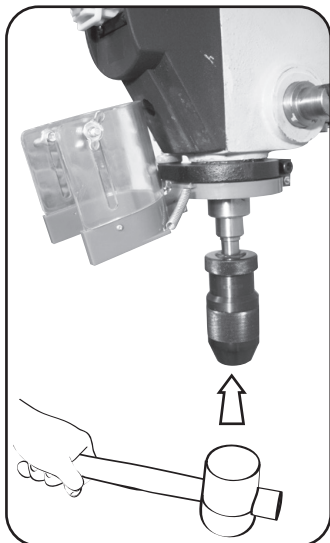


Contact de sécurité : La perceuse ne démarre pas si le capot supérieur est ouvert
 Veiligheid contact: De boor niet starten als de bovenklep open
 Contacto de seguridad: El taladro no se inicia si la cubierta superior está abierta
 Contato Segurança: A broca não começa se a tampa superior está aberta
 Contatto di sicurezza: Il trapano non si avvia se il coperchio superiore è aperto
 Safety contact: The drill does not start if the top cover is open

FIG. E



02



Démontage du mandrin - De doorn verwijderen - Extracción del mandril - A remoção do mandril - Rimozione del mandrino - Removing the mandrel

Introduire la clé dans le mandrin, la coincer et démonter le mandrin (sens inverse des aiguilles d'une montre)

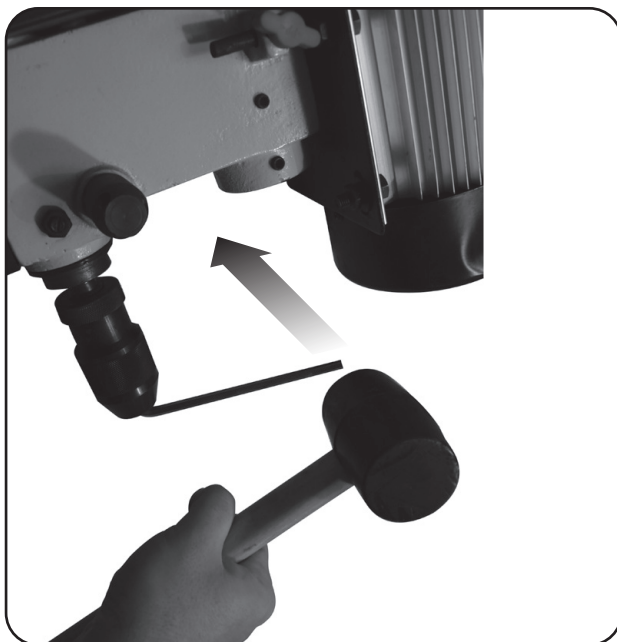
Steek de sleutel in de boorkop en verwijder de vastgelopen boorkop (tegen de klok in)

Introduzca la llave en el plato y elimine el atasco de la tirada (sentido antihorario)

Insira a chave no mandril e remova o atolamento chuck (sentido anti-horário)

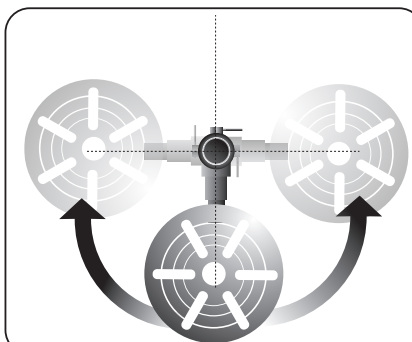
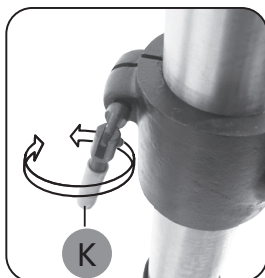
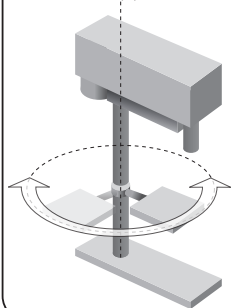
Inserire la chiave nel mandrino e rimuovere l'inzeppamento del mandrino (in senso antiorario)

Insert the key into the chuck and remove the jam chuck (counter clockwise)

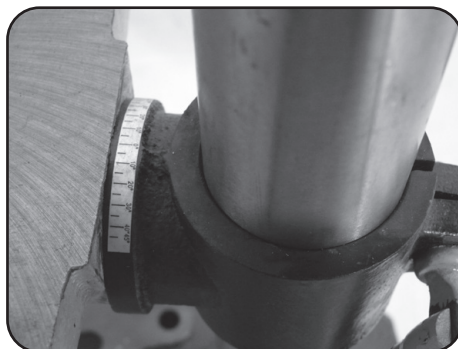
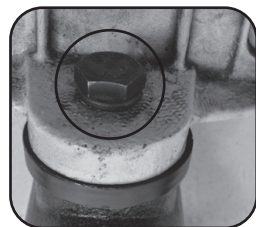
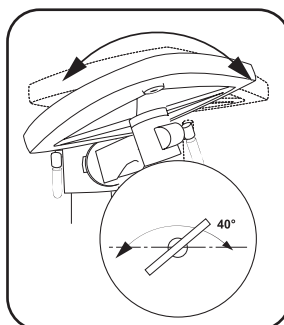
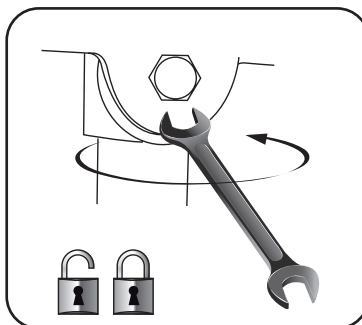
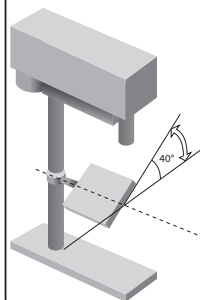


03

Pos (a)

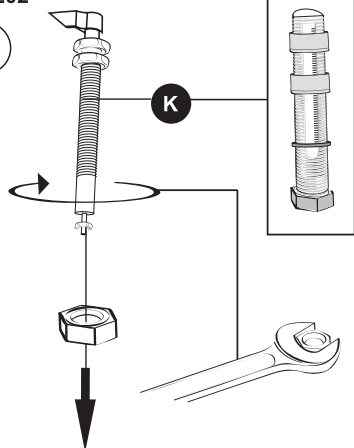


Pos (c)

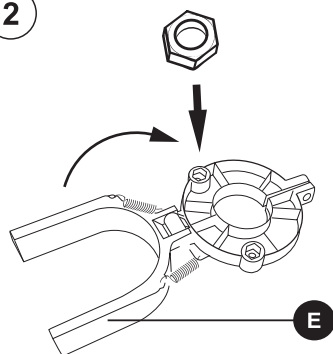


111202

1

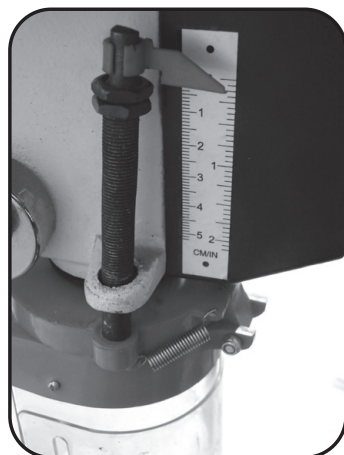
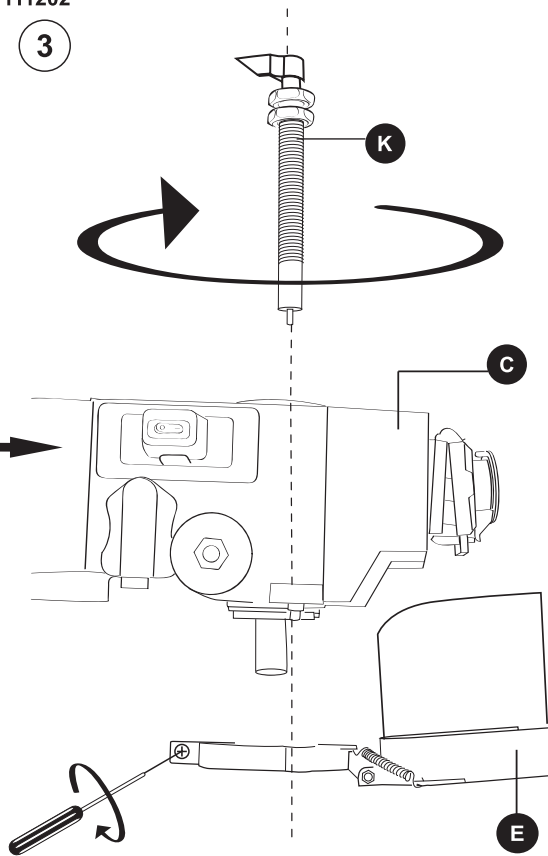


2



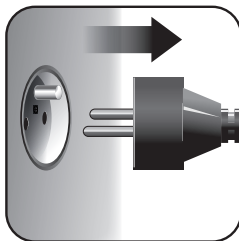
111202

3



05

Changement des vitesses - Schakelen - Cambio de marchas - Mudança de velocidades - Cambiare marce - Changing gears



Assurez vous que la perceuse est immobilisée complètement avant de changer les vitesses.

- 1- Débrancher la perceuse
- 2- Desserrer le verrouillage de glissière (a)
- 3- Pousser le moteur et ainsi enlever les courroies.
- 4- Placer les courroies de façon à obtenir la vitesse désirée.
- 5- Remplacer le moteur vers l'arrière de la perceuse
- 6- Resserrer les verrouillages de glissières et vérifier la tension des courroies. Des courroies trop tendues risquent de détériorer les poulies et les roulements.

Zorg ervoor dat de boor volledig geïmmobiliseerd voordat u snelheden.

- 1 - Trek de boor
- 2 - Draai de slide lock (a)
- 3 - Duw handgrepen dia's naar voren verwijder de riemen.
- 4 - Plaats de riem om de gewenste snelheid te verkrijgen.
- 5 - Vervang de motor
- 6 - Draai de vergrendeling glijbanen en controleer de riemspanning. Riem te strak kan de katrollen en lagers beschadigen.

Asegúrese de que el taladro está completamente inmovilizado antes de cambiar las velocidades.

- 1 - Desconecte el taladro
- 2 - Suelte el bloqueo del deslizamiento (a)
- 3 - Empuje el motor y por lo tanto eliminar los cinturones.
- 4 - Coloque el cinturón a fin de obtener la velocidad deseada.
- 5 - Colocar el motor en la parte trasera de la broca
- 6 - Apretar las diapositivas de bloqueo y comprobar la tensión de la correa. Cinturón demasiado apretada puede dañar las poleas y rodamientos.

Certifique-se que a broca é completamente imobilizado antes de mudar de velocidades.

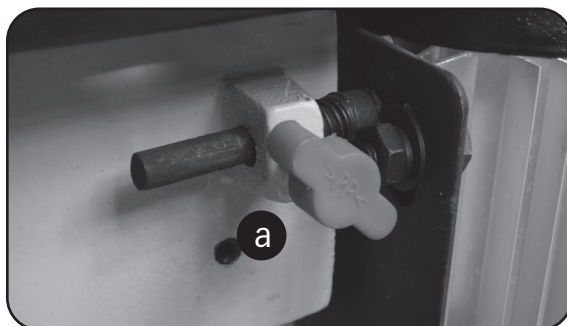
- 1 - Desligue a broca
- 2 - Solte o bloqueio de slides (a)
- 3 - Punhos o motor e, assim, remover os cintos.
- 4 - Colocar o cinto de modo a obter a velocidade desejada.
- 5 - Substituir o motor para a parte traseira da broca,
- 6 - Aperte os slides de bloqueio e verificar a tensão da correia. Correia muito apertada pode danificar as polias e rolamentos.

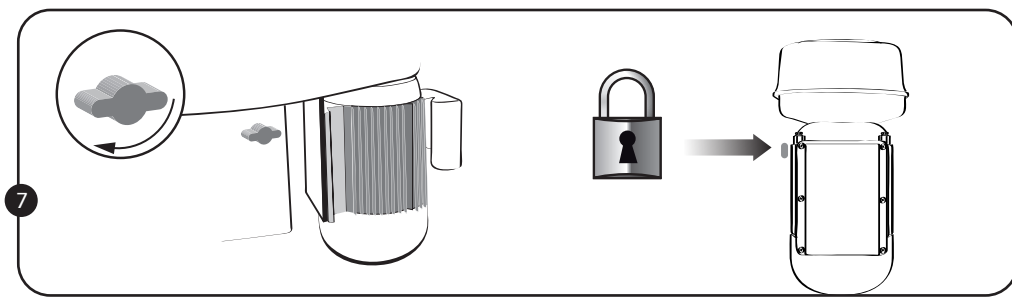
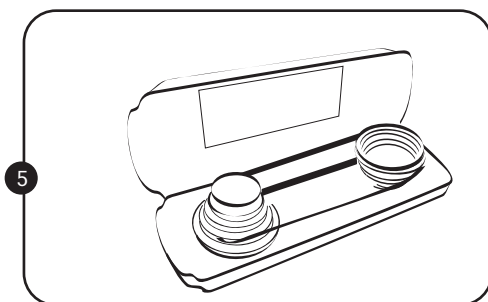
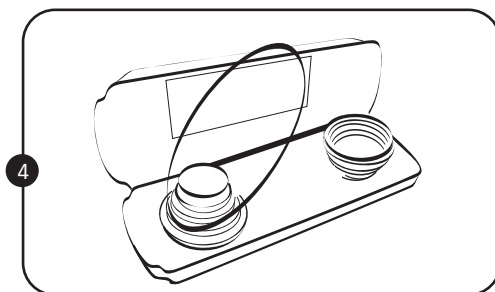
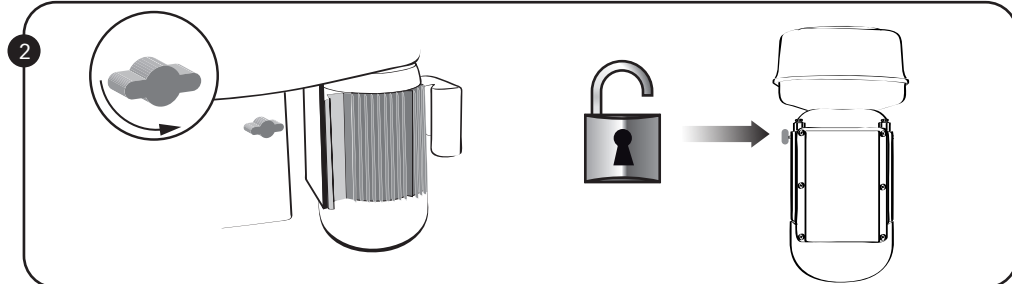
Assicurarsi che il trapano è completamente immobilizzato prima di cambiare velocità.

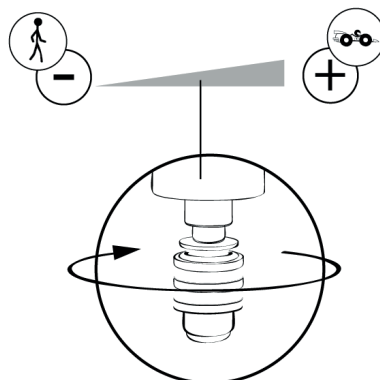
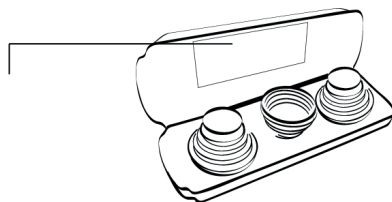
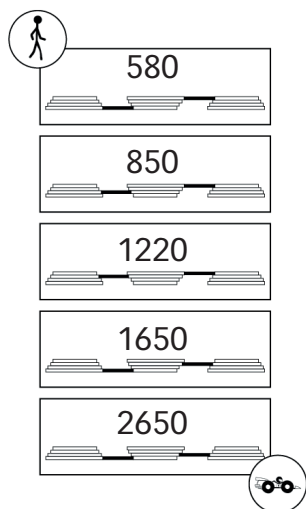
- 1 - Scollegare il trapano
- 2 - Allentare il blocco a scorrimento (a)
- 3 - Maniglie il motore e quindi rimuovere le cinghie.
- 4 - Posizionare la cintura in modo da ottenere la velocità desiderata.
- 5 - Sostituire il motore verso la parte posteriore del trapano
- 6 - Serrare le diapositive di bloccaggio e controllare la tensione della cinghia. Cintura troppo stretto può danneggiare le pulegge e cuscinetti.

Make sure the drill is completely immobilized before changing speeds.

- 1 - Unplug the drill
- 2 - Loosen the slide lock (a)
- 3 - Push the engine and thereby remove the belts.
- 4 - Place the belt in order to obtain the desired speed.
- 5 - Replace the engine to the rear
- 6 - Tighten the locking slides and check the belt tension. Belt too tight can damage the pulleys and bearings.







10

IMPORTANT ! Ne pas travailler à main levée : toujours bloquer ou serrer la pièce sur la table et bloquer l'étau sur la table à l'aide des boulons
BELANGRIJK ! Werk niet de vrije hand: altijd op slot of klem het werkstuk op de tafel en hang de strop op de tafel met bouten
¡IMPORTANTE! No trabajar a mano alzada: hay que bloquear o sujetar la pieza de trabajo sobre la mesa y colgar la soga en la mesa con los tornillos
IMPORTANTE! Não trabalhe à mão livre: sempre bloquear ou prender a peça na mesa e pendurar a corda em cima da mesa com parafusos
IMPORTANTE! Non lavorare a mano libera: sempre bloccare o bloccare il pezzo sul tavolo e appendere il cappio sul tavolo con bulloni
IMPORTANT! Do not work freehand: always lock or clamp the workpiece on the table and hang the noose on the table with bolts

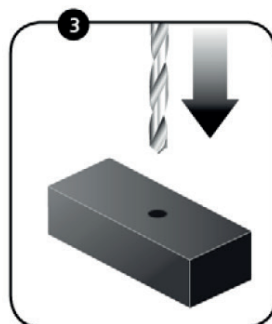
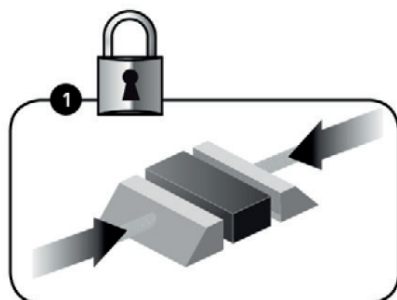


FIG. F

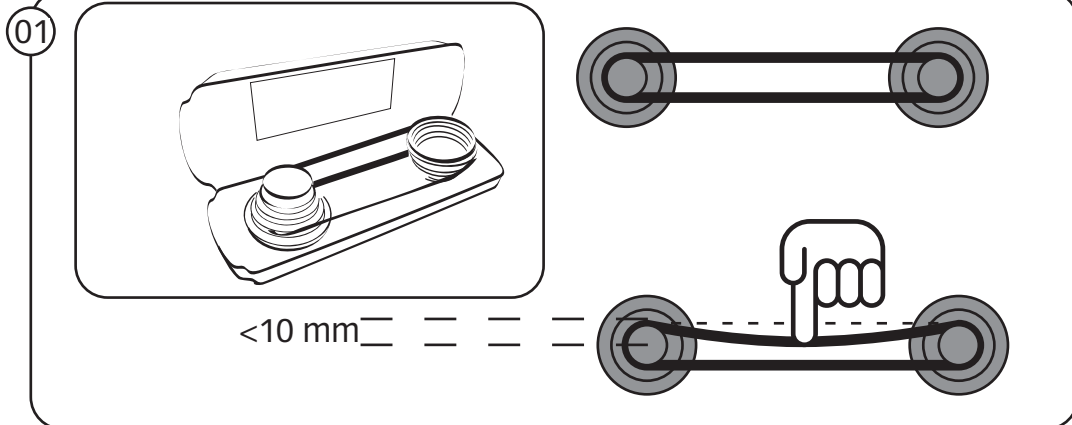


FIG. G

01

MANDRIN AUTOSERRANT - KEYLESS CHUCK
MANDRIL AUTOMATICO
MANDRIL AUTO APERTANDO

1,5 / 13 mm - MT2/CM2

3431541114852

1,5 / 16 mm - MT2/CM2

3431541114821



REDUCTEUR CONE MORSE
MORSE TAPER REDUCTOR - REDUCTOR DE CONO MORSE - REDUTOR

CM2/MT2 - CM3/MT3

34315411143524

CM2/MT2 - CM4/MT4

3431541114876



ARBRE
ARBOR - ARBOL - FUSO

MT2/CM2 - B16

3431541114838



Description et repérage des organes de la machine

FIG. A & B

- 01 Interrupteur de sécurité
- 02 Table
- 03 Etai
- 04 Reglage table
- 05 Inclinaison table
- 06 Cabestan
- 07 Tension courroie
- 08 -
- 09 Carter de mandrin
- 10 Capot poulie
- 11 Butée de profondeur
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenu du carton

FIG. C

Assemblage de la machine

FIG. D

- 01 Montage colonne
- 02 Montage crémaillère
- 03 Montage de la tête
- 04 -
- 05 Fixation de la machine

Fonctionnalité de la machine

FIG. E

- 01 Mise en marche et arrêt
- 02 Montage-démontage des accessoires
- 03 Orientation de la table
- 04 Utilisation de la butée de profondeur
- 05 Comment changer de vitesse
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Réalisation d'un perçage

Réglages de la machine

FIG. F

- 01 Tension des courroies
- 02 -
- 03 -
- 04 -

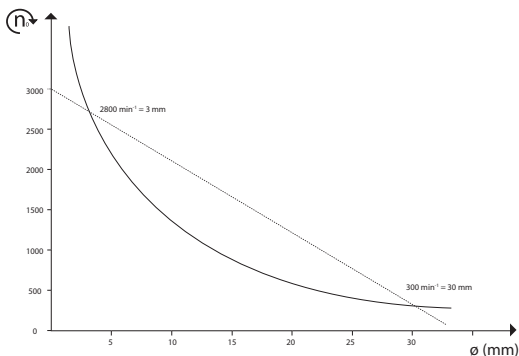
Remplacement des consommables

FIG. G

- 01 Accessoires disponibles
- 02 -

Entretien, recommandations et conseils

- 01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal.
- 02 Graissage de la broche
- 03 Pour éviter la rouille, graisser les parties métalliques usinées (table, colonne,...)
- 04 Vérifier l'état des courroies régulièrement
- 05 Lubrifier lors du perçage le foret avec un mélange d'huile soluble et d'eau
- 06 Adapter la vitesse de rotation du mandrin au diamètre du foret:
 - Petit diamètre = grande vitesse
 - Gros diamètre = petite vitesse



Description and location of machine parts

FIG. A & B

- 01 Safety switch
- 02 Table
- 03 Vice
- 04 Table adjustment
- 05 Table inclination
- 06 Capstan
- 07 Belt tension
- 08 -
- 09 Chuck guard
- 10 Pulley hood
- 11 Depth-stop
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contents of box

FIG. C

Assembling the machine

FIG. D

- 01 Column assembly
- 02 Rack assembly
- 03 Head assembly
- 04 -
- 05 Securing the machine

Functions of the machine

FIG. E

- 01 Starting and stop
- 02 Assembly and dismantling of accessories
- 03 Table orientation
- 04 Use of butted of depth
- 05 How to change speed
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Drilling a hole

Settings of the machine

FIG. F

- 01 Belt tension
- 02 -
- 03 -
- 04 -

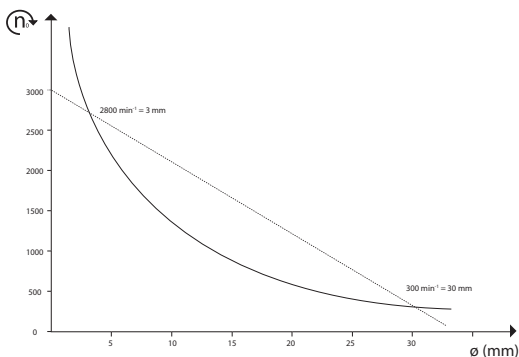
Replacing consumables

FIG. G

- 01 Accessories available
- 02 -

Maintenance, recommendations and advice

- 01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally
- 02 Spindle lubrication
- 03 To avoid rust, grease machined metal parts (table, column, etc.)
- 04 Check the condition of the belts regularly
- 05 Lubricate the bit when drilling with a mixture of soluble oil and water
- 06 Adapt the rotation speed of the chuck to the diameter of the drill:
 - Small diameter = high speed
 - Large diameter = low speed



Beschreibung & Kennzeichnung der Maschinenteile

FIG. A & B

- 01 Schutzschalter
- 02 Tafel
- 03 Schraubstock
- 04 Tischeinstellung
- 05 Tischneigung
- 06 Handkreuz
- 07 Riemenspannung
- 08 -
- 09 Spanndorngehäuse
- 10 Riemenabdeckung
- 11 Tiefenanschlag
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Inhalt der Verpackung

FIG. C

Zusammenbau der Maschine

FIG. D

- 01 Säulenmontage
- 02 Zahnstangenmontage
- 03 Montage der Maschinenkopf
- 04 -
- 05 Maschinenbefestigung

Funktionen der Maschine

FIG. E

- 01 Setzen davon geht und Erlaß
- 02 Ein- und Ausbau der Zubehörteile
- 03 Tischorientierung
- 04 Benutzung des Tiefenschubs
- 05 Drehzahlwechsel
- 06 Benutzung der Beleuchtung
- 07 -
- 08 Benutzung der digitalen Anzeige
- 09 Schmierung verwenden
- 10 Eine Bohrung durchführen

Einstellungen der Maschine

FIG. F

- 01 Riemenspannung
- 02 -
- 03 -
- 04 -

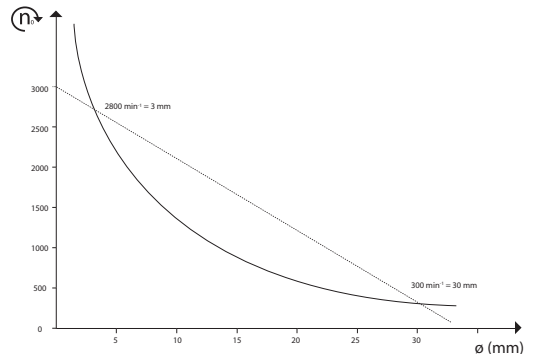
Auswechseln der Verschleißteile

FIG. G

- 01 lieferbares Zubehör
- 02 -

Reinigung und Wartung

- 01 Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis
- 02 Schmieren der Spindel
- 03 Um Rost zu vermeiden, die bearbeiteten Metallteile schmieren (Tisch, Säule ...)
- 04 Den Zustand der Riemen regelmäßig prüfen
- 05 Während des Bohrens den Bohrer mit einem Gemisch aus löslichem Öl und Wasser schmieren
- 06 Ändern Sie die Geschwindigkeit der Rotation der Bohrfutter Durchmesser:
 - Kleiner Durchmesser hoher Geschwindigkeit =
 - Großer Durchmesser = niedrige Geschwindigkeit



Descripción y localización de los elementos de la máquina

FIG. A & B

- 01 Interruptor de seguridad
- 02 Mesa
- 03 Torno
- 04 Regulación de la mesa
- 05 Inclinación de la mesa
- 06 Cabrestante
- 07 Tensión de la correa
- 08 -
- 09 Cáster del mandril
- 10 Tapa de la polea
- 11 Tope de profundidad
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenido del cartón

FIG. C

Ensamblaje de la máquina

FIG. D

- 01 Montaje de la columna
- 02 Montaje de la cremallera
- 03 Montaje del cabezal
- 04 -
- 05 Fijación de la máquina

Funcionalidad de la máquina

FIG. E

- 01 Puesta en marcha y paro
- 02 Montaje-desmontaje de los accesorios
- 03 Orientación de la mesa
- 04 Utilización del impulso de profundidad
- 05 Cómo cambiar de velocidad
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Ajustes de la máquina

FIG. F

- 01 Tensión de las correas
- 02 -
- 03 -
- 04 -

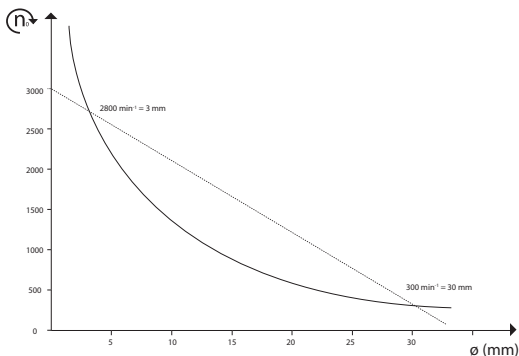
Cambio de los consumibles

FIG. G

- 01 Accesorios disponibles
- 02 -

Mantenimiento, recomendaciones y consejos

- 01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo
- 02 Engrase del husillo
- 03 Para evitar la oxidación, engrasar las partes metálicas mecanizadas (mesa, columna,...)
- 04 Controlar el estado de las correas con regularidad
- 05 Cuando se taladra lubricar la broca con una mezcla de aceite soluble y de agua
- 06 Cambie la velocidad de rotación del diámetro del mandril:
 - Diámetro pequeño = alta velocidad
 - Diámetro grande menor velocidad =



Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

FIG. A & B

- 01 Interruttore di sicurezza
- 02 Tavolo
- 03 Morsetto
- 04 Regolazione del tavolo
- 05 Inclinazione del tavolo
- 06 Argano
- 07 Tensione della cinghia
- 08 -
- 09 Carter del mandrino
- 10 Cofano della puleggia
- 11 Finecorsa di profondità
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenuto della scatola

FIG. C

Assemblaggio della macchina

FIG. D

- 01 Montaggio della colonna
- 02 Montaggio cremagliera
- 03 Montaggio della testa
- 04 -
- 05 Fissa della macchina

Funzionalità della macchina

FIG. E

- 01 Messa in marcia e sentenza
- 02 Montaggio-smontaggio degli accessori
- 03 Orientazione del tavolo
- 04 BUtilizzo del paracolpi di profondità
- 05 Come cambiare la velocità
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Réalisation d'un perçage

Regolazioni della macchina

FIG. F

- 01 Tensione delle cinghie
- 02 -
- 03 -
- 04 -

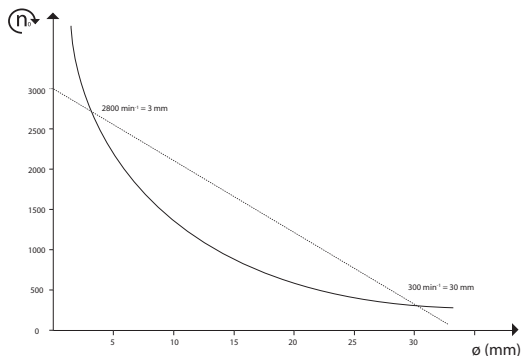
Sostituzione dei pezzi di ricambio

FIG. G

- 01 Accessori disponibili
- 02 -

Manutenzione, raccomandazioni e consigli

- 01 L'uso d'accessori adatti e buono stato è la garanzia di un funzionamento ottimale.
- 02 Lubrificazione del mandrino
- 03 Per evitare la ruggine, lubrificare le parte metalliche maniftture (tavola, colonna...)
- 04 Verificare lo stato delle cinghie regolarmente
- 05 Durante la perforazione, lubrificare la punta con una mescolanza d'olio solubile è d'acqua.
- 06 Far adattare la velocità della rotazione del mandrino al diametro della punta:
 - Piccolo diametro = grande velocità
 - Grosso diametro = Piccola velocità.



Descrição e identificação dos órgãos da máquina

FIG. A & B

- 01 Interruptor de segurança
- 02 Mesa
- 03 Torno
- 04 Ajuste da mesa
- 05 Inclinação da mesa
- 06 Cabrestante
- 07 Tensão da correia
- 08 -
- 09 Câter do mandril
- 10 Capot da polie
- 11 Fim de curso de profundidade
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Conteúdo da caixa

FIG. C

Montagem da máquina

FIG. D

- 01 Montagem da coluna
- 02 Montagem da cremalheira
- 03 Montagem da cabeça
- 04 -
- 05 Machinebevestiging

Funcionalidade da máquina

FIG. E

- 01 Accionamento
- 02 Montagem / desmontagem dos acessórios
- 03 Orientação da mesa
- 04 Utilização do fim de curso de profundidade
- 05 Como mudar de velocidade
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Realização de furos

Ajustes da máquina

FIG. F

- 01 Tensão das correias
- 02 -
- 03 -
- 04 -

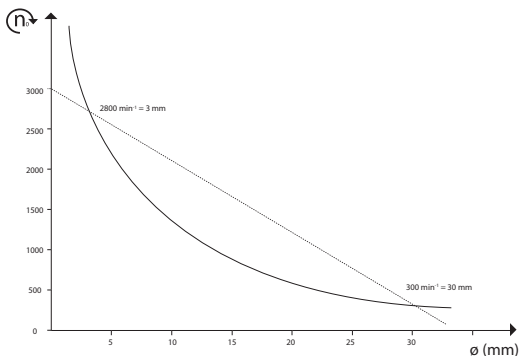
Substituição de consumíveis

FIG. G

- 01 Acessórios disponíveis
- 02 -

Manutenção preventiva, recomendações e conselhos

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal
- 02 Lubrificação da broca
- 03 Para evitar a ferrugem, lubrificar as partes metálicas maquinadas (mesa, coluna, etc.)
- 04 Verificar o estado das correias regularmente
- 05 Durante a perfuração, lubrificar a broca com uma mistura de óleo solúvel e água
- 06 Altere a velocidade de rotação do mandril de diâmetro:
 - De pequeno diâmetro = alta velocidade
 - De grande diâmetro = baixa velocidade



Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

FIG. A & B

- 01 Veiligheidsschakelaar
- 02 Tafel
- 03 Bankschroe
- 04 Tafelregeling
- 05 Tafelkanteling
- 06 Windas
- 07 Riemsparing
- 08 -
- 09 Klemhouder
- 10 Kap takel
- 11 Diepte aanslag
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Inhoud van het karton

FIG. C

Assemblage van de machine

FIG. D

- 01 Kolommontage
- 02 Hangijzermontage
- 03 Montage van de kop
- 04 -
- 05 Machinebevestiging

Functionaliteit van de machine

FIG. E

- 01 Aanzetten
- 02 Montage-demontage van de toebehoren
- 03 Oriëntatie van de tafel
- 04 Gebruik van de Lengteaanslag
- 05 Hoe van versnelling wisselen
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Boren

Afstellingen van de machine

FIG. F

- 01 Riemsparing
- 02 -
- 03 -
- 04 -

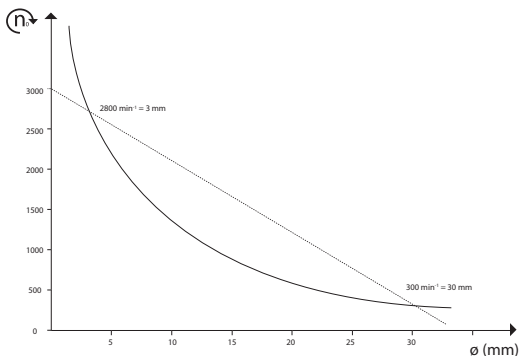
Vervanging van de accessoires

FIG. G

- 01 Beschikbare toebehoren
- 02 -

Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

- 01 Het gebruik van de aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking
- 02 Smering van de frees
- 03 Om roest te voorkomen moet u de bewerkte metalen delen smeren (tafel, kolom, ...)
- 04 De toestand van de riemen regelmatig controleren
- 05 Voor het boren de boor insmeren met een mengsel van olie opgelost in water
- 06 Verander de snelheid van de rotatie van de boorkop met een diameter:
 - Met een kleine diameter = hoge snelheid
 - Grote diameter = lage snelheid



Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

FIG. A & B

- 01 Διακοπτής ασφαλείας
- 02 τραπεζιού
- 03 Μέγγενη
- 04 Ρυθμιστής τραπεζιού
- 05 Κλίση τραπεζιού
- 06 Βαρούλκο
- 07 Τάση ιμάντα
- 08 -
- 09 κάρτερ τσόκ
- 10 Κάλυμμα τροχαλίας
- 11 Βάθους
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Περιεχόμενο του χάρτινου κουτιού

FIG. C

Συναρμολόγηση της μηχανής

FIG. D

- 01 Συναρμολόγηση κορμού
- 02 Συναρμολόγηση οδοντοτροχού
- 03 Συναρμολόγηση της κεφαλής
- 04 -
- 05 Στερέωση της μηχανής

Λειτουργικότητα της μηχανής

FIG. E

- 01 Θέση σε κίνηση
- 02 Συναρμολόγηση – αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων
- 03 Προσανατολισμός του τραπεζιού
- 04 Οδηγός μήκους
- 05 Πώς να αλλάξετε ταχύτητα
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Χρήση της λίπανσης

Ρυθμίσεις της μηχανής

FIG. F

- 01 Τάση των ιμάντων
- 02 -
- 03 -
- 04 -

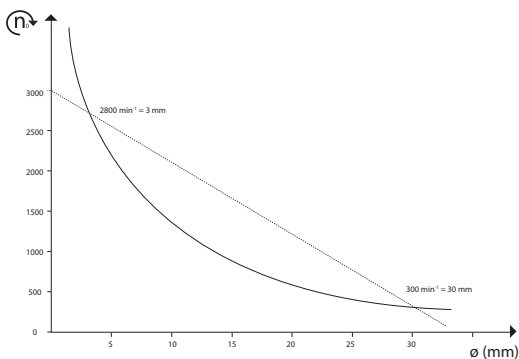
συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

FIG. G

- 01 Διαθέσιμα εξαρτήματα
- 02 -

συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

- 01 Η χρήση των κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εξαρτημάτων εγγυάται τη μέγιστη δυνατή λειτουργία
- 02 Λάδωμα της βούρτσας
- 03 Για να αποφύγετε τη σκουριά, λαδώστε τα μεταλλικά μέρη που έχουν κατασκευαστεί στο εργοστάσιο (τραπεζί, κορμός,...)
- 04 Ελέγξτε την κατάσταση των ιμάντων ανά τακτά χρονικά διαστήματα
- 05 Λιπάνετε κατά τη διάρκεια της διάρκειας τη λάμα του τρυπάνου με μείγμα από διαλυμένο λάδι και νερό
- 06 Αλλάξτε την ταχύτητα περιστροφής της διαμέτρου σφικτήρα τρυπανιού:
 - Μικρής διαμέτρου = υψηλή ταχύτητα
 - Μεγάλης διαμέτρου = χαμηλές στροφές



Opis i oznaczenie elementów urządzenia

FIG. A & B

- 01 Wyłącznik bezpieczeństwa
- 02 Stołu
- 03 Imadło
- 04 Regulacja stołu
- 05 Nachylenie stołu
- 06 Przyciągarka
- 07 Naciąg pasa napędowego
- 08 -
- 09 Obudowa wała
- 10 Osłona koła pasowego
- 11 Ogranicznik głębokości
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Awartość opakowania

FIG. C

montaż maszyny

FIG. D

- 01 Montaż kolumny
- 02 Montaż zębatki
- 03 Montaż głowicy
- 04 -
- 05 Zamocowanie maszyny

Unkcje maszyny

FIG. E

- 01 Uruchomienie
- 02 Montaż-demontaż akcesoriów
- 03 Kierunek ustawienia stołu
- 04 Stosowanie Ogranicznik głębokości
- 05 Jak zmienić prędkość
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Wykonanie otworów

Regulacja maszyny

FIG. F

- 01 Naprężenie pasów napędowych
- 02 -
- 03 -
- 04 -

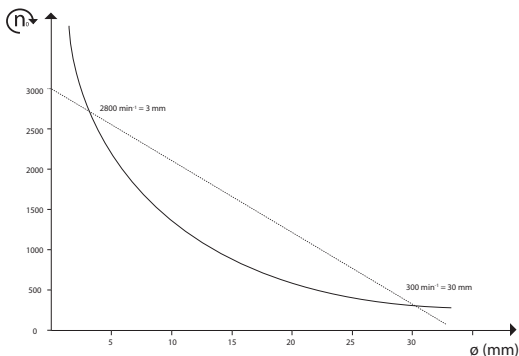
Wymiana elementów zużywających się

FIG. G

- 01 Dostępne akcesoria
- 02 -

Konserwacja, zalecenia i rady

- 01 Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania
- 02 Smarowanie wrzeciennika
- 03 Aby nie dopuścić do zardzewienia, smarować metalowe części skrawane (stół, kolumna,...)
- 04 Sprawdzać regularnie stan pasów napędowych
- 05 Przy wykonaniu otworów smarować wiertło rozpuszczalnym olejem zmieszany z wodą
- 06 Zmiana prędkości obrotowej o średnicy uchwytu wiertarskiego:
 - Małe o średnicy = wysoka prędkość
 - Duża średnica = niska prędkość



Laitteen osien kuvaus ja sijainti

FIG. A & B

- 01 Turvakatkaisija
- 02 Pöydän
- 03 Ruuvipenkki
- 04 Pöydän säätö
- 05 Pöydän kallistus
- 06 Vintturi
- 07 Kiristyshihna
- 08 -
- 09 Karan suojus
- 10 Hihnapyörän suojus
- 11 Syvyyspysäyttäjä
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

laatikon sisältö

FIG. C

laitteen kokoaminen

FIG. D

- 01 Asennuspylväs
- 02 Hammastangon asennus
- 03 Pään asennus
- 04 -
- 05 Koneen kiinnitys

laitteen toiminta

FIG. E

- 01 Käynnistys
- 02 Lisälaitteiden asennus ja irrottaminen
- 03 Pöydän suunta
- 04 Syvyyspysäyttäjä käyttö
- 05 Miten nopeutta vaihdetaan
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Porauksen suorittaminen

koneen säädöt

FIG. F

- 01 Hihnojen jännitys
- 02 -
- 03 -
- 04 -

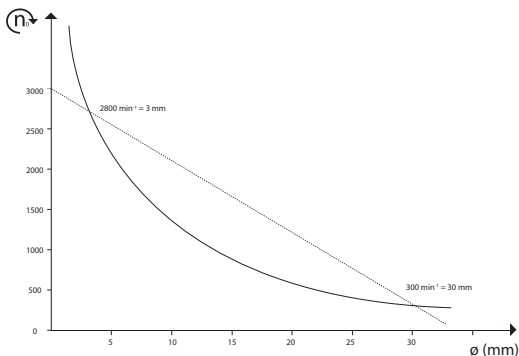
kuluvien osien vaihtaminen

FIG. G

- 01 Saatavilla olevat lisälaitteet
- 02 -

huolto, suosituksia ja ohjeita

- 01 Sopivien ja hyväkuntoisten lisälaitteiden käyttö takaa laitteen parhaan toiminnan
- 02 Harjan voitelu
- 03 Ruostumisen estämiseksi tulee voidella työstetyt metallisosat (pöytä, pylväs,...)
- 04 Tarkista hihnojen kunto säännöllisesti
- 05 Kostuta terää porattaessa liukenevan öljyn ja veden sekoituksella
- 06 Muuta kierrosnopeus poran halkaisija:
 - Pieni halkaisija = suuri nopeus
 - Suuri halkaisija = alhainen nopeus



A Beskrivning och märkning av maskinens delar

FIG. A & B

- 01 Säkerhetsbrytare
- 02 Bord
- 03 Skruvstöd
- 04 Inställning bord
- 05 Lutning bord
- 06 Vinsch
- 07 Remspänning
- 08 -
- 09 Chuckkåp
- 10 Kåpa remskiva
- 11 Djupanslag
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Innehåll i kartongen

FIG. C

Montering av maskinen

FIG. D

- 01 Pelarmontering
- 02 Kuggstångsmontering
- 03 Montering av huvudet
- 04 -
- 05 Fästande av maskinen

Maskinens funktion

FIG. E

- 01 Start
- 02 Montering/demontering av tillbehören
- 03 Orientering av bord
- 04 Användning av sidohandtag
- 05 För att ändra hastighet
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Utföra en borrar

Maskinens inställningar

FIG. F

- 01 Remmarnas spänning
- 02 -
- 03 -
- 04 -

Byte av förbrukningsmedel

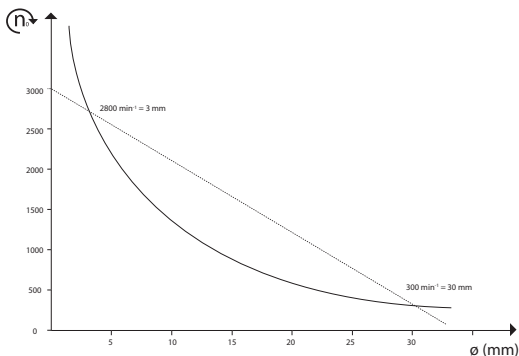
FIG. G

- 01 Tillgängliga tillbehör
- 02 -

Underhåll och rekommendationer

- 01 Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion
- 02 Smörjning av spindeln
- 03 För att undvika rostangrepp, fetta in de maskinbearbetade metallpartierna (bord, pelare, ...)
- 04 Kontrollera remmarnas tillstånd med jämna mellanrum
- 05 Vid borrar, smörj borret med en blandning vattenlöslig olja och vatten
- 06 Justera rotationshastighet borchucken diameter:

- Liten diameter = hög hastighet
- Stor diameter = låg hastighet



Описание и местоположение на частите на машината

FIG. A & B

- 01 Аварийен прекъсвач
- 02 таблица
- 03 Менгеме
- 04 Регулиране на плота
- 05 Наклон на плота
- 06 Водеща ролка
- 07 Опъване на ремъка
- 08 -
- 09 Картер на патронника
- 10 Капак на шайбата
- 11 Опорен палец за дълбочина
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

съдържание на кутията

FIG. C

сглобяване на машината

FIG. D

- 01 Монтиране на колоната
- 02 Монтиране на зъбната рейка
- 03 Монтиране на главата
- 04 -
- 05 Поставяне машина

функциониране на машината

FIG. E

- 01 Пускане и спиране
- 02 Монтиране/демонтиране на приспособленията
- 03 Ориентиране на плота
- 04 Използване на дълбокомер
- 05 Drehzahlwechsel
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Осъществяване на пробиване

Настройки на машината

FIG. F

- 01 Опъване на ремъците
- 02 -
- 03 -
- 04 -

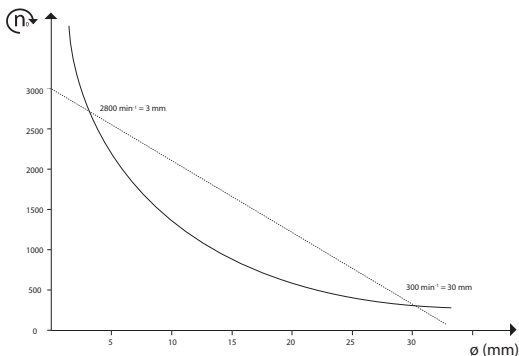
подмяна на консумативите

FIG. G

- 01 Налични приспособления
- 02 -

поддръжка, препоръки и съвети

- 01 Използването на подходящи аксесоари и в добро състояние е да се гарантира оптимална производителност
- 02 Смазване на шпиндела
- 03 За да се избегне появата на ръжда, гресируйте металните части (плот, колона, ...)
- 04 Редовно проверявайте състоянието на ремъците
- 05 При пробиване смазвайте свредлото със смес от разтворимо масло и вода
- 06 Промяна на скоростта на въртене на тренировка патронник с диаметър:
 - С малък диаметър = висока скорост
 - Голям диаметър = ниска скорост



Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

FIG. A & B

- 01 Sikkerhedskontakt
- 02 Plade
- 03 Skruestik
- 04 Indstilling af plade
- 05 Pladens hældning
- 06 Spil
- 07 Remspænding
- 08 -
- 09 Hus til dorn
- 10 Hjelm til remskive
- 11 Dybdestop
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Papkassens indhold

FIG. C

Samling af maskinen

FIG. D

- 01 Montering af kolonne
- 02 Montering af tandstang
- 03 Montering af hoved
- 04 -
- 05 Fastgørelse af maskinen

Maskinens virkemåde

FIG. E

- 01 Opstart
- 02 Montering/afmontering af tilbehør
- 03 Pladens orientering
- 04 Brug af dybdestop
- 05 Hvordan man skifter hastighed
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Udførelse af en boring

Maskinens indstillinger

FIG. F

- 01 Remmenes spænding
- 02 -
- 03 -
- 04 -

Udskiftning af forbrugsartikler

FIG. G

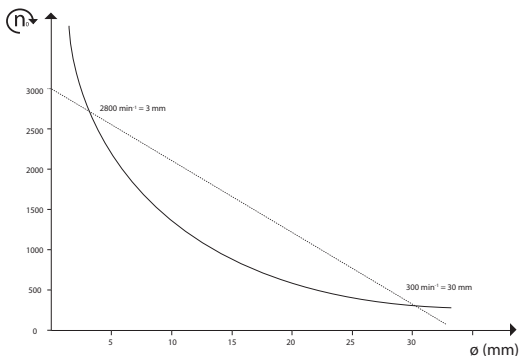
- 01 Muligt tilbehør
- 02 -

Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

- 01 Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde
- 02 Smøring af spindlen
- 03 For at undgå rust skal de forarbejdede dele i metal smøres (plade, kolonne etc.)
- 04 Kontroller regelmæssigt remmenes tilstand
- 05 Under boring skal boret smøres med en vandopløselig olieblanding
- 06 Skift hastighed rotation af borepatronen diameter:

- Små diameter = høj hastighed

- Store diameter = lav hastighed



Descrierea și identificarea organelor de mașină

FIG. A & B

- 01 Comutator de siguranță
- 02 masă
- 03 Menghină
- 04 Reglare masă
- 05 Inclinare masă
- 06 Cabestan
- 07 Întindere curea
- 08 -
- 09 Carcasă mandrină
- 10 Carcasă scripete
- 11 Opritor de adâncime
- 12 Afișaj digital
- 13 laserului
- 14 Sistem de iluminare
- 15 Lubrifiere
- 16 Inversor de sens

Conținutul cartonului

FIG. C

Asamblarea mașinii

FIG. D

- 01 Montare coloană
- 02 Montare cremalieră
- 03 Montarea capului
- 04 -
- 05 Fixarea mașinii

Funcționarea mașinii

FIG. E

- 01 Punerea în funcțiune
- 02 Montarea-demontarea accesoriilor
- 03 Orientarea mesei
- 04 Utilizarea limitorului de adâncime
- 05 Cum se schimbă vitezele
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Realizarea unei perforări

Reglajele mașinii

FIG. F

- 01 Întinderea curelelor
- 02 -
- 03 -
- 04 -

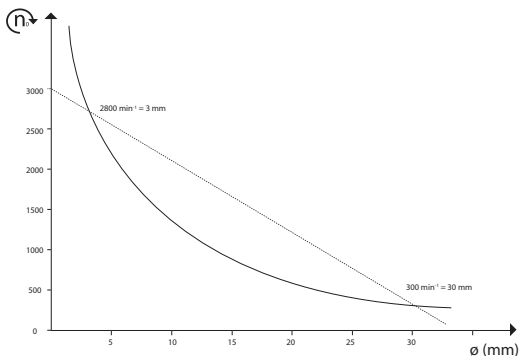
Înlocuirea consumabilelor

FIG. G

- 01 Acesorii disponibile
- 02 -

Întreținere, recomandări și sfaturi

- 01 Utilizarea de accesorii adaptate și în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă
- 02 SLubrifierea axului
- 03 Pentru a evita ruginirea, lubrifiați părțile metalice uzinate (masă, coloană,...)
- 04 Verificați cu regularitate starea curelelor
- 05 Lubrifiați vârful burghiului în timpul perforării cu un amestec de ulei solubil și apă
- 06 Schimbarea vitezei de rotație a diametrului mandrina:
 - Viteza cu diametru mic = mare
 - Viteza de diametru mare = mic



описание и маркировка элементов машины

FIG. A & B

- 01 Защитный выключатель
- 02 Стола
- 03 Тиски
- 04 Регулировка стола
- 05 Наклон стола
- 06 Кабестан
- 07 Натяжение ремня
- 08 -
- 09 Кожух патрона
- 10 Кожух шкива
- 11 Ограничитель глубины
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Содержимое коробки

FIG. C

Zusammenbau der Maschine

FIG. D

- 01 Монтаж стойки
- 02 Монтаж зубчатой рейки
- 03 Монтаж головки
- 04 -
- 05 Крепление станка

Funktionen der Maschine

FIG. E

- 01 Запуск
- 02 Установка и снятие принадлежностей
- 03 Поворот стола
- 04 Использование ограничителя глубины
- 05 Изменение скорости
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Сверление

Einstellungen der Maschine

FIG. F

- 01 Натяжение ремней
- 02 -
- 03 -
- 04 -

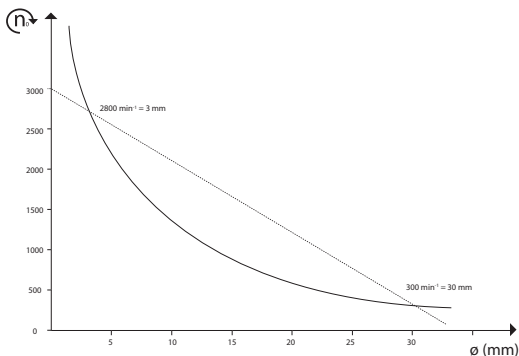
Auswechseln der Verschleißteile

FIG. G

- 01 Имеющиеся принадлежности
- 02 -

Reinigung und Wartung

- 01 Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования
- 02 Смазка вала
- 03 Во избежание коррозии, смажьте обработанные металлические части (стол, стойку и т.д.)
- 04 Регулярно проверяйте состояние ремней
- 05 При сверлении смазывайте сверло смесью растворимого масла и воды
- 06 Изменение скорости вращения сверла диаметром патрона:
 - Малый диаметр = высокая скорость
 - Большой диаметр = низкая скорость



Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

FIG. A & B

- 01 Güvenlik anahtarı
- 02 Masa
- 03 Mengene
- 04 Masa ayarı
- 05 Masa eğimi
- 06 Vinç
- 07 Kayış gerilimi
- 08 -
- 09 Kalıp karteri
- 10 Makara kaputu
- 11 Derinlik payandası
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kartonun içeriği

FIG. C

makinenin montajı

FIG. D

- 01 Kolon montajı
- 02 Kremayer montajı
- 03 Kafa montajı
- 04 -
- 05 Makine tespiti

Makinenin kullanışlılığı

FIG. E

- 01 Çalıştırma
- 02 Aksesuarların montajı-sökülmesi
- 03 Masanın yönlendirilmesi
- 04 Derinlik dayanağının kullanılması
- 05 Nasıl hız (vites) değiştirmeli
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Bir delmenin gerçekleştirilmesi

Makinenin ayarları

FIG. F

- 01 Kayışların gerilimi
- 02 -
- 03 -
- 04 -

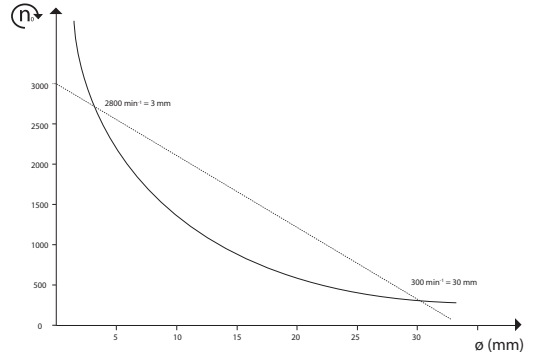
Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

FIG. G

- 01 Mevcut aksesuarlar
- 02 -

Bakım, tavsiyeler ve öğütler

- 01 uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi işleyişin güvencesidir
- 02 Pimin greslenmesi
- 03 Paslanmadan kaçınmak için, işlenmiş metal kısımları gresleyin (masa, kolon,...)
- 04 Kayışların durumunu düzenli olarak kontrol edin
- 05 Delme esnasında matkap ucunu bir eriyebilir yağ ve su karışımı ile yağlayın
- 06 matkap çapına aynanın dönme hızı ayarla:
 - Küçük çaplı = yüksek hız
 - Büyük çaplı = düşük hız



Popis a označení součástí stroje

FIG. A & B

- 01 Bezpečnostní vypínač
- 02 Stolu
- 03 Svěrák
- 04 Nastavení stolu
- 05 Úklon stolu
- 06 Svislý naviják
- 07 Napnutí řemene
- 08 -
- 09 Kryt sklíčidla
- 10 Kryt kladky
- 11 Hlubkový doraz
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroje

FIG. D

- 01 Montáž sloupku
- 02 Montáž ozubené tyče
- 03 Montáž hlavy
- 04 -
- 05 Upevnění stroje

Chod stroje

FIG. E

- 01 Spuštění
- 02 Montáž-demontáž příslušenství
- 03 Orientace stolu
- 04 Použití hlubkové zarážky
- 05 Jak změnit rychlost
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Vrtání

seřízení stroje

FIG. F

- 01 Napnutí řemenů
- 02 -
- 03 -
- 04 -

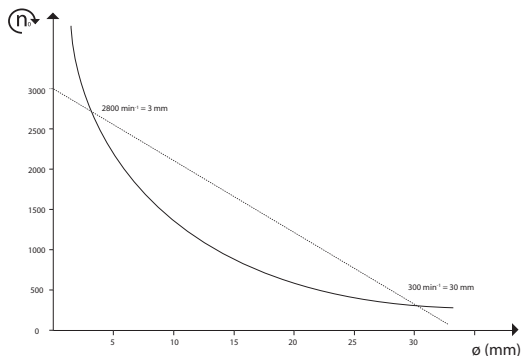
Výměna komponentů

FIG. G

- 01 Příslušenství k dispozici
- 02 -

údržba, doporučení a rady

- 01 Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování
- 02 Mazání protahováku
- 03 Kvůli ochraně před rzí promazávejte opracované kovové díly (deska, sloupek,...)
- 04 Pravidelně kontrolujte stav řemenů
- 05 Během vrtání promazávejte vrták směsí rozpustného oleje a vody
- 06 Změna otáček průměru sklíčidla:
 - Malý průměr = vysoká rychlost
 - Velký průměr = nízká rychlost



Popis a označenie súčastí stroja**FIG. A & B**

- 01 Bezpečnostný vypínač
- 02 stola
- 03 Svorka
- 04 Nastavenie stola
- 05 Naklonenie stola
- 06 Zvislý navijak
- 07 Napnutie remeňa
- 08 -
- 09 Chránič vretena
- 10 Kryt kotúča
- 11 Hĺbkový doraz
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Obsah krabice**FIG. C****Montáž stroja****FIG. D**

- 01 Montáž podpery
- 02 Montáž ozubeného hrebeňa
- 03 Montáž hlavice
- 04 -
- 05 Upevnenie prístroja

Montáž stroja**FIG. E**

- 01 Spustenie
- 02 Montáž-demontáž príslušenstva
- 03 Orientácia stola
- 04 Použitie hĺbkovej zarážky
- 05 Ako zmeniť rýchlosť
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Urobenie otvoru

Nastavenie stroja**FIG. F**

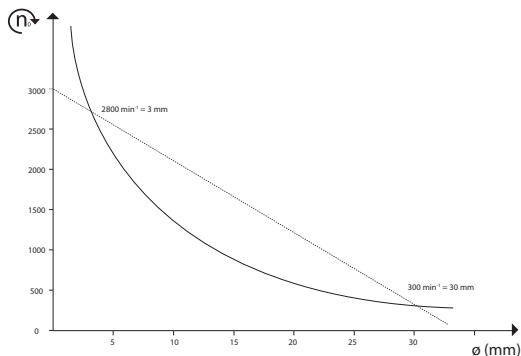
- 01 Napnutie remeňov
- 02 -
- 03 -
- 04 -

Výmena komponentov**FIG. G**

- 01 Príslušenstvo, ktoré je k dispozícii
- 02 -

Údržba, odporúčania a rady

- 01 Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania
- 02 Mazanie čapu
- 03 Aby ste predišli hrdzi, opracované kovové časti natierajte olejom (stôl, podpera,...)
- 04 Pravidelne kontrolujte stav remeňov
- 05 Mazanie pri prerezávaní lesa olejovou zmesou rozpustnou vo vode
- 06 Zmena otáčok priemeru skľučovadla:
 - Malý priemer = vysoká rýchlosť
 - Veľký priemer = nízka rýchlosť



תיאור ואיתור מכללי המכונה

FIG. A & B

- 01 מפסק ביטחון
- 02 השולחן
- 03 מלחציים
- 04 כיוון השולחן
- 05 שפוע השולחן
- 06 אמצעי מתיחת רצועה
- 07 מתיחת רצועה
- 08 -
- 09 תיבת ראש מקדחה
- 10 חיפוי גלגלת
- 11 מעצור עומק
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

תבלות תיבת הקרטון

FIG. C

הרכבת המכונה

FIG. D

- 01 התקנת עמוד
- 02 התקנת מתלה
- 03 התקנת הראש
- 04 -
- 05 קיבוע המכונה

בושר תפקוד המכונה

FIG. E

- 01 התנעה
- 02 התקנה/פירוק האביזרים
- 03 כיוון כללי של השולחן
- 04 שימוש במקבע עומק
- 05 איך להחליף מהירות
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 ביצוע קידוח

כיווני המכונה

FIG. F

- 01 מתיחת הרצועות
- 02 -
- 03 -
- 04 -

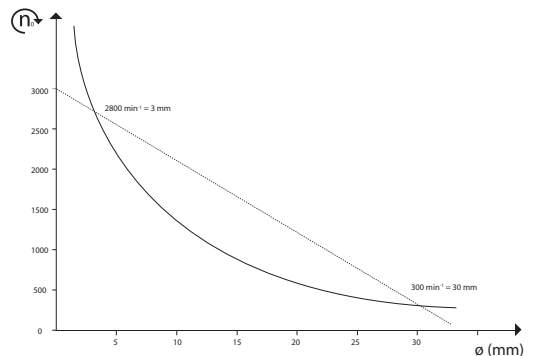
החלפה של פריטים מתכלים

FIG. G

- 01 אביזרים זמינים
- 02 -

ועצות הממלצות, אחזקה

- 01 באביזרים מתאימים ותקינים מבטיח פעולה מיטבית שימוש
 - 02 שימוש הציר
 - 03 לשמן את חלקי תכתמה המעובדים (שולחן, עמוד, ...) על-מנת למנוע חלודה, יש לבדוק את מצב הרצועות באופן סדיר
 - 04 בעת הקדיחה באמצעות תערובת של שמן נמס עם מים יש לסוך את המקדח
 - 06 ללגרת קא' צ רטוקה לש בוביסה תוריהמי יוניש
- = נטק רטוקב ההובג תוריהמי -
- = לודג רטוקב הכומנ תוריהמי -



توصيف و تحديد أجزاء لآلة

FIG. A & B

- 01 مفتاح الأمان
- 02 الطاولة
- 03 لنداشة
- 04 ضبط وضعية الطاولة
- 05 ميل الطاولة
- 06 رافعة رجوية
- 07 توتر السير
- 08
- 09 علبة الشياق
- 10 غطاء البكرة
- 11 مصدّ الغمق
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16

محتوى الكارتونة

FIG. C

جميع أجزاء الآلة.

FIG. D

- 01 تركيب العمود
- 02 تركيب الجريدة المسننة
- 03 تركيب الرأس
- 04
- 05 تثبيت المكنة

جاهزية الآلة.

FIG. E

- 01 تشغيل و ضبط السرعة
- 02 تركيب تغليك الملحقات
- 03 اتجاه الطاولة
- 04 استعمال مصدّ الغمق
- 05 ليفية تغيير السرعة
- 06
- 07
- 08
- 09
- 10 إجراء التخريم

ضبط وظائف الآلة.

FIG. F

- 01 توتر السير
- 02
- 03
- 04

استبدال المستندات.

FIG. G

- 01 الملحقات المتوفرة
- 02

تنظيف و صيانة.

- 01 و في حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة
استعمال ملائق مناسبة

- 02 تشحيم المزل

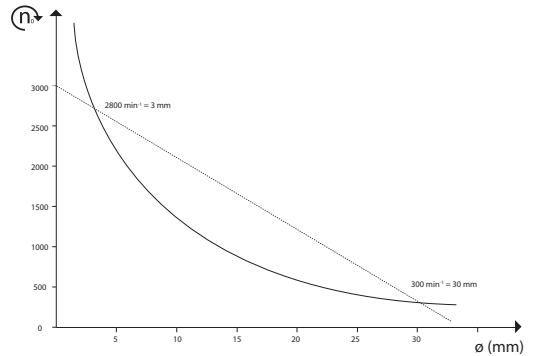
- 03 الأجزاء المعدنية المصنوعة الطاولة، العمود ...

لتفادي الصدأ عليك بتشحيم

- 04 افحص حالة السير بانتظام

- 05 التخريم ادهن اللقمة بخليط من الزيت الذائب في الماء
أثناء

- 06 لوشت اهرطق رفح نارودة عرس ري يغت
قري غصلا رطق قيلاع عرس
اهرطق قريبك عرس ضافخنا



A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

FIG. A & B

- 01 Biztonsági kapcsoló
- 02 Asztal
- 03 Satu
- 04 Asztal beállítás
- 05 Asztal dőlésszöge
- 06 Csörlődob
- 07 Ékszíj feszesség
- 08 -
- 09 Tokmány védőtok
- 10 Felvonó csiga védőlemez
- 11 Mélységi ütköző
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

A doboz tartalma

FIG. C

A gép összeszerelése

FIG. D

- 01 Oszlop felszerelése
- 02 Fogasléc felszerelése
- 03 Fej felszerelése
- 04 -

A gép működése

FIG. E

- 01 Beindítás
- 02 Tartozékok felszerelése - leszerelése
- 03 Asztal iránya
- 04 Mélység-ütköző használata
- 05 Hogyan kell sebességet váltani
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Egy fúrás megvalósítása

A gép beállítása

FIG. F

- 01 Ékszíjak feszessége
- 02 -
- 03 -
- 04 -

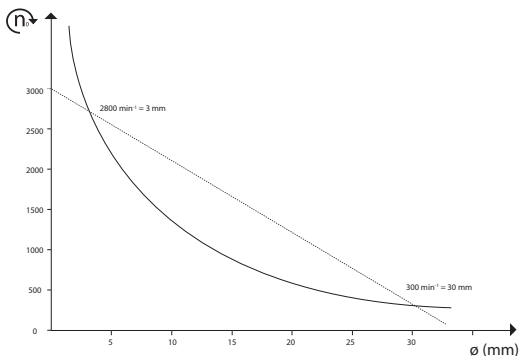
Fogyóanyagok cseréje

FIG. G

- 01 Elérhető tartozékok
- 02 -

Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- 01 A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést
- 02 Orsó kenése
- 03 A rozsdásodás elkerülése érdekében kenje be a megmunkált fémrészeket (asztal, oszlop, ...)
- 04 Rendszeresen ellenőrizze az ékszíjak állapotát
- 05 Kenje be a fúrófejet a fúrás során egy oldódó olajból, és vízből készült keverékkel
- 06 Változás forgási sebességének a fúrotokmány átmérője:
 - Kis átmérő = nagy sebességű
 - Nagy átmérőjű = kis sebességű



Opis in označitev sklopov stroja

FIG. A & B

- 01 Varnostno stikalo
- 02 Mize
- 03 Primež
- 04 Nastavitev mize
- 05 Nagib mize
- 06 Vitel
- 07 Napetost jermena
- 08 -
- 09 Ohišje prebijala
- 10 Pokrov škripca
- 11 Mejniki globine
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Vsebina kartona

FIG. C

Sestava stroja

FIG. D

- 01 Montaža stebra
- 02 Montaža zobate verige
- 03 Montaža glave
- 04 -
- 05 Pritrditev stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Vklon delovanja
- 02 Montaža-demontaža pribora
- 03 Usmerjenost mize
- 04 uporaba globinskega omejitelca
- 05 Kako spremenimo hitrost
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Izdelava luknje

Nastavitve stroja

FIG. F

- 01 Napetost jermenov
- 02 -
- 03 -
- 04 -

Menjava potrošnih delov

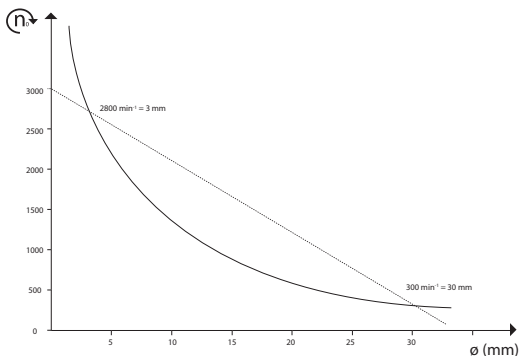
FIG. G

- 01 Razpoložljiv pribor
- 02 -

Vzdrževanje, priporočila in nasveti

- 01 Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje.
- 02 Mazanje vretena
- 03 Da bi preprečili rjavenje, namažite kovinske dele (miza, steber,...)
- 04 Redno preverjajte stanje jermenov
- 05 Med luknjanjem sveder namažite z mešanico topljivega olja in vode
- 06 Spreminjanje hitrosti vrtenja premer vaja Chuck:

- Mala premer = visoke hitrosti
- Velik premer = nizka hitrost



Masina osade kirjeldus ja eristamine

FIG. A & B

- 01 Ohutuslüli
- 02 Laua
- 03 Kruustangid
- 04 Laua reguleerimine
- 05 Laua kalde reguleerimine
- 06 Veorihma rull
- 07 Veorihma pinge
- 08 -
- 09 Perforaatori korpus
- 10 Rulli kate
- 11 Sügavusmõõdik
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Karbi sisu

FIG. C

masina kokkupanek

FIG. D

- 01 Püsttala paigaldamine
- 02 Hammaslati paigaldamine
- 03 Puuripea paigaldamine
- 04 -
- 05 Seadme kinnitus

Masina funktsionaalsus

FIG. E

- 01 Käivitamine
- 02 Lisavahendite paigaldus/eemaldus
- 03 Laua suunamine
- 04 Sügavustõkke kasutamine
- 05 Kiiruse muutmine
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

masina seaded

FIG. F

- 01 Rihmade pinge
- 02 -
- 03 -
- 04 -

kuluvate osade asendamine

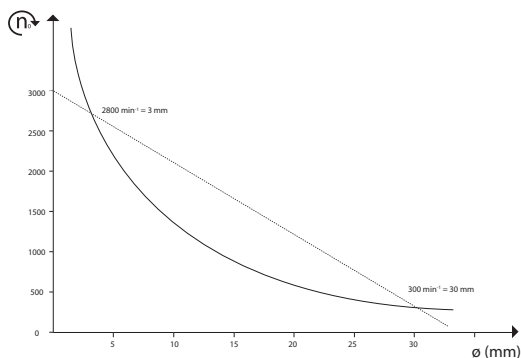
FIG. G

- 01 Olemasolevad lisaseadmed
- 02 -

hooldus, soovitused ja nõuanded

- 01 Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks
- 02 Varda määrimine
- 03 Roostetamise vältimiseks õlitage töödeldud metallpinnad (laud, püsttala, ...)
- 04 Kontrollige perioodiliselt rihmade olukorda
- 05 Puurimisel niisutage puuripead vees lahustuva õli ja vee seguga
- 06 Muuda pöörlemiskiiruse drill padrun läbimõõduga:

- Väike läbimõõt = suur kiirus
- Suured läbimõõt = aeglasel kiirusel



Mašīnas sastāvdaļu apraksts un uzstādīšana**FIG. A & B**

- 01 Drošības slēdzis
- 02 Galda
- 03 Skrūvspīles
- 04 Galda noregulēšana
- 05 Galda slīpums
- 06 Kabestāns
- 07 Siksnas spriegums
- 08 -
- 09 Caursitņa karteris
- 10 Veltņa pārsegs
- 11 Galējais atbalsts
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kastes saturs**FIG. C****Mašīnas montāža****FIG. D**

- 01 Kolonnas montāža
- 02 Zobsiksnas montāža
- 03 Galviņas montāža
- 04 -
- 05 Mašīnas fiksācija

Mašīnas funkcionalitāte**FIG. E**

- 01 Iedarbināšana
- 02 Aprikojuma montāža – noņemšana
- 03 Galda virziens
- 04 Dziļuma atzīmes izmantošana
- 05 Kā mainīt ātrumu
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Urbšana

Mašīnas regulēšana**FIG. F**

- 01 Siksnu spriegums
- 02 -
- 03 -
- 04 -

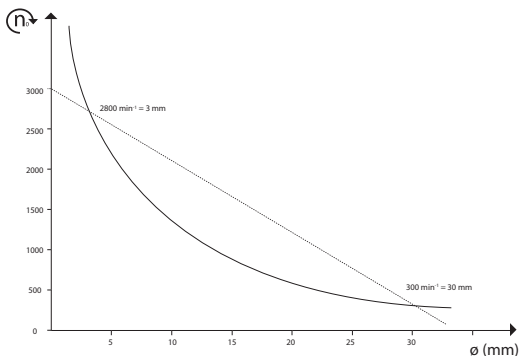
Aizvietot patērētās sastāvdaļas**FIG. G**

- 01 Pieejamais aprīkojums
- 02 -

Apkope, rekomendācijas un padomi

- 01 Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants
- 02 Vārpstas ieeļļošana
- 03 Lai izvairītos no rūšēšanas, ieeļļot metāliskās daļas (galds, kolonna,...)
- 04 Regulāri pārbaudīt siksnu stāvokli
- 05 Urbšanas laikā ieeļļot urbi ar šķīstošas eļļas un ūdens maisījumu
- 06 Mainīt rotācijas ātruma urbpatronu diametrus:

- Mazās diametrs = ātrgaitas
- Liela diametra = zems ātrums



Aprašymas ir mašinos detalių

FIG. A & B

- 01 Apsauginis jungiklis
- 02 Stalo
- 03 Spaustuvas
- 04 Stalo reguliavimas
- 05 Stalo kampas
- 06 Suktuvus
- 07 Juostos įtempimas
- 08 -
- 09 Prakalo apsauginis gaubtas
- 10 Skridinio anga
- 11 Ilga atrama
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kartono sudėtis

FIG. C

Mašinos surinkimas

FIG. D

- 01 Kolonėlės montavimas
- 02 Krumpliastiebio montavimas
- 03 Galvutės montavimas
- 04 -
- 05 Mašinos fiksacija

Įjungimas, greičio reguliavimas

FIG. E

- 01 Įjungimas
- 02 Dalių montavimas–išmontavimas
- 03 Stalo kryptis
- 04 Kaupiamojo gylio panaudojima
- 05 Kaip pakeisti greitį
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Gręžimas

Mašinos reguliavimas

FIG. F

- 01 Juostų įtempimas
- 02 -
- 03 -
- 04 -

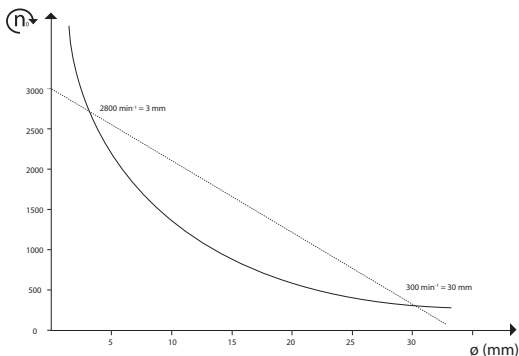
Vartojamųjų produktų pakeitimas

FIG. G

- 01 Pateikiamos dalys
- 02 -

Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai

- 01 Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas
- 02 Strypo tepimas tepalu
- 03 Kad nerūdytų, pagamintas metalines dalis (stalą, kolonėlę, ...) ištepti tepalu
- 04 Reguliariai tikrinti juostų būklę
- 05 Gręžiant, grąžtą ištepti tirpios alyvos ir vandens mišiniu
- 06 Nustatyti sukimosi greitis apie gręžimo skersmuo Chuck:
 - Mažo skersmens = greityjų
 - Didelio skersmens = mažų greičių



Opis i identifikacija komponenti stroja

FIG. A & B

- 01 Sigurnosni prekidač
- 02 Stol
- 03 Mengele
- 04 Postavka tablice
- 05 Nagib stola
- 06 Motovilo
- 07 Napetost pojasa
- 08 Varijator brzine
- 09 Chuck kućište
- 10 Poklopac remenice
- 11 Dubina se zaustavlja
- 12 Digitalni zaslon
- 13 Laser
- 14 Rasvjeta
- 15 Podmazivanje
- 16 Inverter značenja

Sadržaj kartona

FIG. C

Sastavljanje stroja

FIG. D

- 01 Montaža stupa
- 02 Montaža stalka
- 03 Sastavljanje glave
- 04 Instalacija baterije
- 05 Učvršćivanje stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Pokretanje i zaustavljanje
- 02 Montaža i demontaža pribora
- 03 Orijentacija stola
- 04 Pomoću zaustavljanja dubine
- 05 Kako mijenjati brzinu
- 06 Upotreba rasvjete
- 07 Korištenje lasera
- 08 Korištenje digitalnog zaslona
- 09 Uporaba podmazivanja
- 10 Izrada rupu

Postavke uređaja

FIG. F

- 01 Napetost pojasa
- 02 Podešavanje vretena
- 03 Podešavanje povratne opruge
- 04 Podešavanje laser

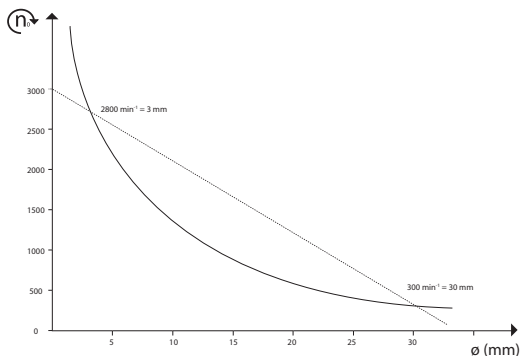
Zamjena potrošnog materijala

FIG. G

- 01 Dostupni pribor
- 02 Mijenjanje pojaseva

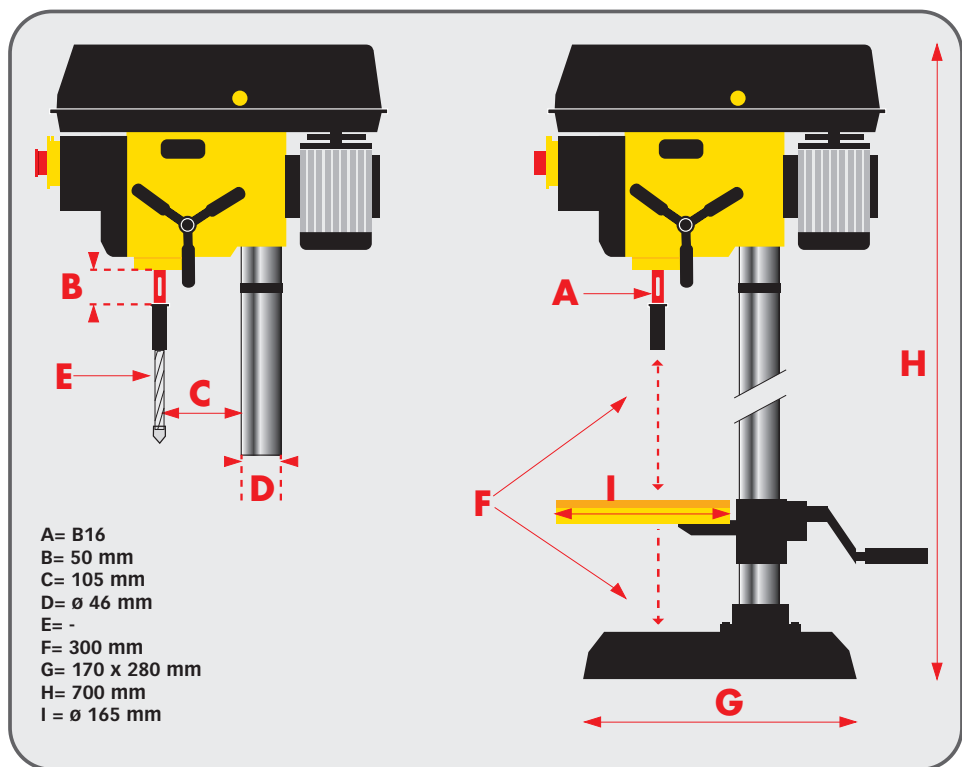
Održavanje, preporuke i savjeti

- 01 Korištenje prikladnog pribora u dobrom stanju jamči optimalan rad.
- 02 Podmazivanje vretena
- 03 Da biste spriječili hrđanje, podmažite dijelove strojno obrađen metal (stol, stup, ...)
- 04 Redovito provjeravajte stanje pojaseva
- 05 Podmažite prilikom bušenja bušilice pomoću a mješavina topivog ulja i vode
- 06 Prilagodite brzinu okretanja trna promjeru bušilice:
 - Mali promjer = visoka brzina
 - Veliki promjer = mala brzina



		ø 1 - 16 mm
---	--	-------------

		B 16
---	--	------



	Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :	Bec : Ağirlik : Hmotnost : Hmotnost : Vekt: الوزن. Súly : Teža : Terno : Raskus Svoris Svars Težina	16,6 kg
---	---	---	---------

	Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Nennspannung und Nennfrequenz : Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:	Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: Merkespenning og merkefrekvens: الغاطية والذبذبة الجبرمجة: Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence. Napon i nazivna frekvencija:	230 V ~ 50 Hz
---	---	--	----------------------

	Puissance assignée: Nominal power: Nennleistung: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:	Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: Merkeeffekt: القدرة الجبرمجة: Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:	S1 SERVICE CONTINU :Fonctionnement à charge constante pour atteindre l'équilibre thermique.	350 W (S1)
---	---	--	--	-------------------

	Vitesse à vide: No-load speed: Leerlaufdrehzahl: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα αδράνειας: Prędkość bez biciażenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgángshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:	Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: Tomgangshastighet: السرعة على الفارغ: Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:	580 - 2650 min⁻¹
---	--	--	------------------------------------

	Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране Genanvendelig underlagt genbrug	Reciclabile sub rezerva reciclare Повторно упаковка подлежит вторичной переработке Gerí dönüştürme Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podliehajúci recyklácii Recyklovateľné podliehajúce recyklácii Resikulerbar, med förbehold om selektiv sortering رئودنلا خا مال يفرغت رئودنلا خا مال تاباؤلا فئيل فئلا و فئيل فئلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranje Pakendite suhtes ringlussevõtu Pārstrādājams iepakojums otrreizējai pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju	X
---	--	---	----------

 L_{pA}	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nível de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στάθμη ηχητικής πίεσης: Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia: Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică : Уровень акустического давления. : Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : Lydtrykknivå: مستوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : Nivo akustičnega pritiska: Равнище на акустично налягане : Helirõhu nivoo Akustinio spaudimo lygis Akustiskā spiediena līmenis Razina zvučnog tlaka:	72,5 dB (A)
 L_{WA}	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nível de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : Επίπεδο ισχύος ήχου: Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică : уровень мощности звука : Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu: Hladina zvukového výkonu: Lydeffektnivå: مستوى الخرجي ج. a hangnyomás szintje : Nivo akustične jakosti : Равнище на вибрации : Helivõimsuse nivoo Triukšmo lygis Akustiskās jaudas līmenis Razina zvučne snage:	85,5 dB (A)

	Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση: Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, citiți instructiunile :	Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : Les bruksanvisningen før bruk: اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Pročitati upute prije uporabe:	×
---	--	---	----------

	Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:	соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : Europeisk konformitet مطابق للمواصفات الأوروبية. evropska ustreznost : európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Europska sukladnost	×
---	--	--	----------

	Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κίνδυνος: Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :	Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečnost : Fare: خطر. Veszély : Nevarnost: Опачност : Oht Pavojus Bistamība Opasnost:	×
---	--	---	----------



Recyclage des déchets :

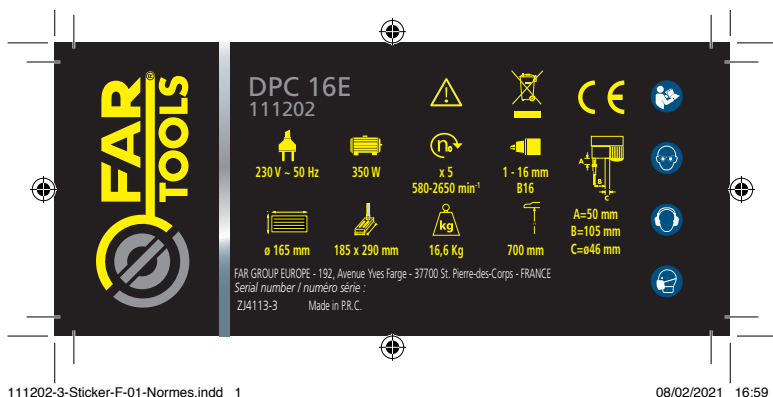
Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

	Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φοράτε προστατευτικά γυαλιά: Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtati ochelari de protecție :	Наденьте защитные очки : Güvenlik gözlükleri takın : Používejte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : Bruk vernebriller: حمل نظارات وقاية: Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : Да се използват защитни очила : Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkät aizsargbrilles Nositi zaštitne naočale:	×
---	---	--	---

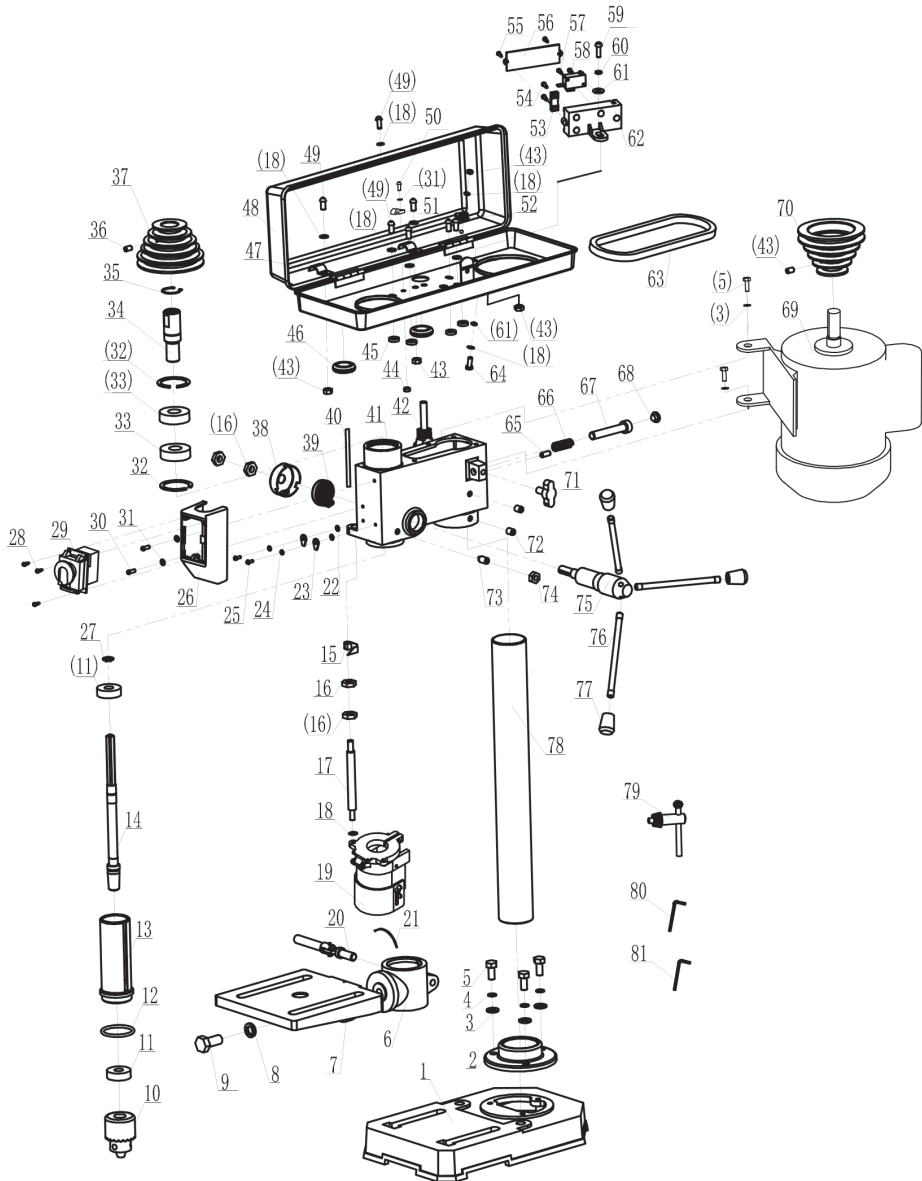
	Porter un masque anti-poussière : Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : Φορέστε μάσκα για τη σκόνη: Zakładać maskę przeciwpylową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtati mască anti-praf :	Наденьте респиратор : Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : Bruk en støvmaske: لبس قناع مضاد للغبار: Viseljen porvédő maszkot Nositi zaščitno masko proti prahu: Да се използва защитна маска : Kandke tolummaski. Dëvëti respiratorin Valkät aizsarg masku pret putekļiem Nositi masku za zaštitu od prašine:	×
---	--	---	---

	Porter une protection auditive : Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φοράτε προστασία ακοής: Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtati căști de protecție auz:	наденьте средства звуковой защиты: İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: Bruk hørselsvern: لبس غيظة خضخض الخرجي ج Viseljen fülvédőt Nositi zašito ušes: Да се използва слухови защитни средства: Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugą nuo triukšmo Valkät dzirdes aizsarglīdzekļi Nositi štitnike protiv buke:	×
---	---	--	---

	Porter des gants : Use rubber gloves : Scchutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : Φορώντας γάντια: Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :	Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : Bruk hansker: لبس قفازات: Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Müvēti pirštines Valkät cimds Nositi zaštitne rukavice:	×
---	---	--	---



DPC 16E



DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Δήλωση συμμόρφωσης συμμόρφωσης

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
הצהרת תואמת
Uygunluk beyanı
التصريح بالمطابقة
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZEZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATTIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долгоподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsany,
Toliau pasirašęs

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявляя с настоящим
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímto prohlašuje, že,
Pareiskia, kad,

Personne autorisée à
constituer le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Forge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Ninej podpisany
Allekirjoittanut,
Ουπτογράφουμένος
Nižšie podpisany
החתום מטה,
الموقع أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakšā parakstījis
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
OOviadcz na niniejszym, że
Ilmoitetaan täten että,
Αναγγέλλω με την Παράστα
týmto vyhlasuje, že
מצהיר כזו כי
يصرح إستنادا على ذلك
kijelenem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecina, ka,
Kinnitab, et
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Perceuse colonne / Drill press / Säulenbohrmaschine / Taladro a columna a / Trapano a colonna / Furador a coluna / Kolomboormachine /
Ηλεκτρικό Πέρο στροφοκό τρυπάνι / Wiertaka warstatowa / Pylvasporakone / Pelarboormaskin / Стационарна бормашина / Sojleboormaskine /
Mašinā de gāurīt fixā / Колонковое сверло / Sütunlu matkap / Sloupová vrtáčka / Stĺpová vrtáčka / قيرزال قديمع بقث % / Oszlopos fúrógép /
Stribni vrtalnik / Seisupuur / Grężimo stakliki stulpelis / Caurumu prese / Stup bušilice

code

FARTOOLS / DPC 16E / 111202 / ZJ4113-3

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES,
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
È conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Είναι σύμμορφω και ανταποκρίνεται στα Πρότυπα CE
מתאים ועונה לתקני CE
بان الجهاز يطابق و يلبى معايير مجموعة الدول الأوروبية
kielgiti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,
Vastab ja vastab EŪ direktīvi dele ja standarte dele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU MD :2006/42/EC
2011/65/EU 2015/863/EU

EN62841-1:2015
EN62841-3-13:2017
EN55014-1:2017/A1:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN IEC 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Christophe HUREL,
Président Directeur Général
17/05/2022
Fait à St. Pierre-des-Corps



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassabons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un avaria dell' attrezzo.

EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. ΓΑΡΑΝΤΙΑ

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για οποιοδήποτε κατασκευαστικό και υλικό ελάττωμα, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με την επίδειξη της αποδείξης πώλησης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημιάς που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμέλεια εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημιές που προκαλούνται από αστοχία εργαλείου.

PL. GWARANCJA

Narzędzie jest objęte gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymian

cz ąci wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku użycowania niezgodnego z normami urz ądzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstających z powodu upadku urz ądzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av Köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimukseen mukaisesti kattaen kaikki rakennne. Ja materiaali- ja lukien ostopaivasta kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden kasittelyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. ΓΑΡΑΝΤΙΑ

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskeifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE
fargroup@fargroup.net



skader opstår ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagubelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силой контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерб, возникшего в результате ошибок в работе изделия.

TU. GARANTII

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanicinin sadece vezne alindisini sunmasiyla tum uretim ve malzeme hatasina karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeveyen kullanimlardan kaynaklanan, hasarlarda veya alicinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základe predložení pokladniho bloku. Záruka spočívá ve výmene vadných častí. Táto záruka neplatí v prípade pouziti prístroje, ktoré

neodpovídá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahy alebo nedbalosťou ze strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené zavádou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré neodzovpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

AR. الضمان

في لعتي عارشل تقاطب ميقت درجم بلع اعانيو لمعتسلا بلا عيبلا خيرات نم اراينعا داوملا فووع بنصتلا يف بيع يا نم ايدقات قومضم قد علا هذه تا تا فاللتال فصرعت ولا حيف الي زاهجل ريباعمل قناتطلار ريع مادختسلا قلاح يف قنيطلل الباق نامضلا ادة نوكي ال قنطاعلا ارجالا لاديتسي ياف نامضلا للخ نم حجاتنلا رضلا بلع نامضلا قنيطني ال يرتشلالق نم لامهالا قلا يف وا قنصخرم ريع لاحتس تايلمع نم قنجان

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghibára felmerülő esetre a fogyasztó részére törtenet eladás napjától számítva, a penztári blokk egyszerű felmutatása elleneben. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készülék nem rendeltetésszerűen használtak, sem illetéktelen beavatkozások vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SI. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omejeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasutatseki alusel kasutatule kõigi konstruktsioonide ja materjalide puhul. Garantii seisneb defektsete osade vahetamises. See garantii ei kehti

aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisel või hooletusetaimisel tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

LV. GARANTĪJA

Šis prietaissas yra uztikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkeui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisa naudojant ne pagal paskirti ir jį apgadinus.

LT. GARANTIJA

Šim darbarikiam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistas ar konstrukciju un materialu, sakot ar pardošanas datumu, kad masinu pardot lietotajam un vienkarši uzradot kases ceku. Garantija ieklaui bojoto dalu nomainu. Si garantija nav deriga, ja aparats nav lietots saskana ar drošibas noteikumiem, ne gadijums ja bojajumi radusies nesankcionetas iejauksanas gadijuma vai ari pierceja nolaidibas del. Garantija nav deriga, ja bojajumi radusies darbarika defekta del

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slucaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno procenjenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slucaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uredala, niti u slucaju štete uzrokovane neovlastenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com

